



# NASZA

INFORMATOR  
RADY I URZĘDU  
GMINY

# Trójwiesi

NR 12 (161)

ROK XIV

GRUDZIEŃ 2006 r.

ISSN 1506-0470

Nakład 1000 egz.

cena 1,50 z VAT

*Z okazji zbliżających się,  
Świąt Bożego Narodzenia  
składam wszystkim mieszkańcom naszej gminy  
życzenia zdrowych, spokojnych, szczęśliwych Świąt.*

*Zaś w Nowym Roku życzę, wiele zdrowia,  
pomysłności, spełnienia marzeń  
i błogostawieństwa na każdy dzień 2007 roku.*

*Wójt Gminy*



## Wigilijny wieczór

Taka cisza tajemnicza  
okryła świat  
granat nieba, srebro gwiazd  
dotykają ziemi wprost.

Pod stopami świeży puch  
światła okien lśnią złościście  
las świerkowy, koronkowy  
przystrojony w śniegu biel  
stoi cicho, uroczyście  
zapatrzony w śnieżną dal.

Taka cisza, spokój wokół,  
że muzyka w sercu gra  
ciepło świateł choinkowych  
ogrzewa uczucia w nas  
światłość rozproszona wokół  
maluje bajeczną noc.

Boże Dziecię, Panie nasz  
w taką noc najtwardsze serca  
topi Twej Miłości Cud  
niech ta Miłość, Radość, Pokój  
pozostaną z nami już.

Halina z Koniakowa  
(pisane na Tynioku w pewien wigilijny wieczór)

## PODZIĘKOWANIA

### Wójt Gminy Istebna

Dziękuję serdecznie wszystkim  
Wyborcom, którzy wzięli udział w  
wyborach samorządowych w dniu  
12 listopada 2006 r. i oddali na  
mnie swój głos.

Dziękuję Wam za zaufanie, jakim mnie obdarzyliście.  
Wysoko cenię Wasze poparcie i obiecuję nadal  
pracować dla naszego wspólnego dobra.

To już będzie moja piąta kadencja na stanowisku Wójta  
Gminy Istebna. Jestem Wam bardzo wdzięczna i zapewniam,  
że postaram się wypełnić wszystkie moje obietnice  
wyborcze, jakie składałam w kampanii wyborczej.

Jednocześnie składam podziękowanie za udział  
w pracy członkom Komitetu Wyborczego „Wspólne  
Dobro”.

Z wyrazami szacunku  
Wójt Gminy Istebna, Danuta Rabin

Po wyborze na Wójta Gminy Istebna otrzymałam  
wiele gratulacji i życzeń od osób spoza terenu naszej  
gminy, od instytucji i stowarzyszeń.

Dziękuję za wszystkie telefony, emaile i korespondencję listowną.



## ZUZANNA GWAREK

### nagrodzona „Laurem Srebrnej Cieszynianki”

Krystyna Rucka. Serdecznie witam Panią i gratuluję z okazji przyznania

Pani „Lauru Srebrnej Cieszynianki”. Pięknie powiedział o laureatach burmistrz Cieszyna Bogdan Ficek: „Laureaci stanowią wzorce uczciwości. Oni są prawdziwymi skarbami naszej ziemi” i Pani jest jednym z nich. Jest Pani dziesiątą osobą w naszej gminie, której przyznano to wyróżnienie, a drugą w Koniakowie i cieszę się, że dostrzeżono Pani pracę. Jak Pani przyjęła wiadomość o przyznaniu wyróżnienia?

Zuzanna Gwarek. Przede wszystkim gorąco dziękuję Wójtowi Gminy p. Danucie Rabin i Radzie Gminy Istebna za przyznanie mi „Lauru Srebrnej Cieszynianki”.  
(cd. na str. 2)



## ZUZANNA GWAREK

### nagrodzona „Laurem Srebrnej Cieszyńianki”

(dok. ze str. 1)

Czuję się bardzo zaszczycona tym wyróżnieniem, przyjąłam je z wdzięcznością i wzruszeniem. To, co usłyszałam w uzasadnieniu przyznania mi nagrody jest prawdą. Hekluję od dzieciństwa, mnie i siostry uczyła tej sztuki moja mama. W 1957r. wyszłam za mąż za Leszka (Erwina) Gwarka, którego matką była Maria Gwarkowa, znana i ceniona koronkarka. Założyła w swoim domu w Koniakowie - Groniku pierwszą na tym terenie Izbę Koronczarską. Prowadziła też założony przez siebie oddział Cepelii, Spółdzielni Rękodziela Artystycznego. Dla Cepelii wiele kobiet, wśród których byłam i ja - wykonywało serwetki. Tam była kontrola jakości, 3-osobowa komisja sprawdzała i oceniała jakość, nie było więc bylejakości. Kobiety heklujące dla Cepelii były ubezpieczone, otrzymywały stypendia, a te najstarsze doczekały się emerytury. Do 1987 roku wraz z mężem



prowadziliśmy tę działalność. Po śmierci męża samodzielnie prowadziłam Oddział Cepelii aż do roku 1990, tj. do chwili rozwiązania Spółdzielni ARW „Cepelia”.

**K.R.** Była Pani także członkiem zespołu regionalnego: „Koniaków”, w którym występowała pani jako solistka i tancerka.

**Z.G.** Tak, miło wspominać ten okres mojego życia. Kierownikiem zespołu był mój mąż Leszek. Zespół rozszedł się Koniaków daleko poza granicami kraju, bo często wyjeżdżaliśmy. W latach 70-tych uczestniczyliśmy w wielu festiwalach artystycznych w Europie i Azji.

**K.R.** Po śmierci Marii Gwarkowej postanowiliście Izbie Koronczarskiej nadać jej imię i dalej prowadzić jej dzieło.

**Z.G.** Po przeprowadzeniu się do nowego domu na Szańcach w Koniakowie przenieśliśmy Izbę Koronczarską do nowych pomieszczeń i od tego czasu nosi ona nazwę „Izba Pamięci Marii Gwarek”. Tutaj zgromadziliśmy serwetki, czepce, stroje regionalne, sprzęty, które służą temu, by przekazywać historię koronczarstwa. Izba ta jest małym muzeum sztuki regionalnej naszego regionu. Są tu serwetki o unikatowych wzorach, wykonanych z bardzo cienkich nici, kordonku, aż po współczesne wzory. Bo koronki też się zmieniają, też podlegają modzie. Oferta „heklowanych” cudniek powiększyła się o „rzeczy użytkowe” np. suknie ślubne, bluzki, rękawiczki, stringi, ozdoby choinkowe i wielkanocne. Kobiety nasze wykonują wiele różnych „przedmiotów” heklowanych, ale cała sztuka „heklowania” jest oparta tak jak dawniej na motywach przyrodniczych, a więc roślinnych, kwiatowych i owocach.

Nie ma specjalnych wzorników, każda kobieta komponuje swoje serwetki i inne wyroby według własnego pomysłu.

Bardzo mi zależy na tym, by wszystkie te wytwory rąk naszych „heklowaczek” były starannie zrobione i oparte na dawnych wzorach.

**K.R.** Widzę tu wiele dyplomów, z tego wynika, że uczestniczyła Pani także w różnych konkursach.

**Z.G.** Oczywiście, brałam udział w najrozmaitszych konkursach, w których zawsze zdobywałam wyróżnienia, dyplomy i nagrody.

Otrzymałam też za swoją działalność kulturalną odznaczenia, m. in. Brązowy Krzyż Zasługi (1976), Zasłużony Działacz Kultury (1982), Nagrodę im. Oskara Kolberga (1989) i wiele innych. No a teraz tę bardzo wiele dla mnie znaczącą - „Laur Srebrnej Cieszyńianki” - znaczącą wiele, bo nadaną przez „swoich” ludzi pochodzących z tej naszej małej ojczyzny. A artystów i ludzi zasłużonych na naszym terenie jest wielu. Tym bardziej jestem bardzo dumna i wzruszona, że w tym roku dostąpiłam tego zaszczytu.

**K.R.** Izbę koronczarską odwiedza wielu gości, którzy podziwiają te cudne, wykonane przez Teściową, Panią i inne koronczarki. A czy do tej pracy włączają się także dzieci, wnuki?

**Z.G.** Mam dwoje dzieci - syna Piotra i córkę Urszulę. Córka Urszula tak jak ja kiedyś, tak i ona od najmłodszych lat „hekluje”. Jej córka Sylwia ma bardzo szerokie zainteresowania artystyczne, a syn Bartłomiej, czyli mój wnuk jest uzdolniony muzycznie, zagra na każdym instrumencie. Uczęszcza do szkoły muzycznej w Cieszynie. Mąż córki Kazimierz jest uzdolnionym kucharzem. Córki mojego syna Piotra i synowej Basi na razie jeszcze są za małe, by heklować, ale na pewno je kiedyś tej sztuki nauczę. Mieszkają razem ze mną, więc uczestniczą na co dzień w naszej pracy artystycznej.

**K.R.** Dziękuję za te miłe chwile, które spędziłam w Pani domu. Życzę jeszcze wielu sukcesów w pracy twórczej oraz kontynuowania i rozpowszechniania bogatego dorobku artystycznego naszego regionu, a w szczególności naszych „koniakowskich koronek”, słynnych na całym świecie.

Dla przypomnienia podaję laureatów poprzednich edycji wyróżnienia „Laurem Srebrnej Cieszyńianki”.

1. Rabin Danuta	1997	Istebna
2. Szmek Karol	1998	Istebna
3. Kawulok Zuzanna	1999	Istebna
4. Maciejczyk Wanda i Tadeusz	2000	Istebna
5. Bury Anna	2001	Istebna
6. Koleniak Anna	2002	Jaworzynka
7. Chmiel Maria	2003	Koniaków
8. Wałach Zbigniew	2004	Istebna
9. Gorzółka Paweł	2005	Jaworzynka
10. Gwarek Zuzanna	2006	Koniaków

Rozmawiała Krystyna Rucka



*„W nowego życia wstępujecie progi,  
Już połączeni przez sakrament Boski,  
Wspólne być mają odtąd Wasze drogi,  
Wspólne radości, ale także troski”.*

**Weronice Waszut,  
pracownicy GOPS w Istebnej  
i Józefowi Słupnemu  
wszystkiego najlepszego  
na nowej drodze życia**

zyczą  
Wójt Gminy  
pracownicy Urzędu Gminy  
i pracownicy GOPS



## GMINNE CENTRUM INFORMACJI

**SIEDZIBA:** budynek Gminnego Ośrodka Kultury / obok kościoła / - sala nr 4, pierwsze piętro.

W Gminnym Centrum Informacji w Istebnej trwają kursy językowe prowadzone przez Ośrodek Językowy SITA z Katowic. W zajęciach uczestniczy 40 osób z naszej gminy w następujących grupach - język angielski dla początkujących (3 grupy), język angielski dla zaawansowanych (1 grupa) oraz język niemiecki dla początkujących (1 grupa).

Poniższy tekst pochodzi z materiałów Ośrodka Językowego SITA w Katowicach:

System SITA jest nowoczesną, kompletną metodą nauki, opierającą się na naturalnych możliwościach ludzkiego umysłu znajdującego się w stanie głębokiego relaksu.

Zostały opracowane systemowe kursy językowe, przeznaczone do nauczania w stanie relaksu. Składają się one z zestawu kaset i podręcznika. Materiał przygotowany na kasetach dostosowany został do zwiększonych możliwości percepcyjnych

człowieka w stanie głębokiego relaksu.

Każda lekcja trwa około pół godziny i zawiera kilkadziesiąt nowych słów i zwrotów. Dialogi użyte w kursach dotyczą sytuacji z życia codziennego, dzięki czemu uczący się odczuwa emocjonalny kontakt z przyswajanymi treściami. Przyjemna, relaksująca muzyka w tle umiła odsłuch lekcji i jednocześnie pomaga utrzymać się w stanie odprężenia. Kursy systemowe w ciekawy i nowatorski sposób traktują gramatykę. Osiłuchując się z żywym językiem, uczący się rozpoczynają płynnie mówić i budować zdania poprawnie gramatycznie. Kursy są przeznaczone szczególnie dla tych, którym zależy na dobrej komunikacji językowej, którzy chcą szybko, płynnie mówić i bezbłędnie rozumieć.

### Zalety nauki w stanie relaksu

- Synchroniczna praca półkul mózgowych

Wprowadzając się w stan głębokiego relaksu powodujemy synchroniczną pracę półkul mózgowych, co wielokrotnie zwiększa możliwości naszego umysłu. Prawdziwy i wszechstronny rozwój człowieka może osiągnąć jedynie wówczas, gdy będzie umiał rozwijać i w jednakowym stopniu wykorzystywać możliwości obu półkul.

- Pamiętamy dłużej

Badania i eksperymenty dowiodły, że wprowadzenie ciała i umysłu w stan głębokiego odprężenia powoduje usunięcie napięć fizycznych, rozbudzenie pozytywnych emocji i całościowe uaktywnienie możliwości intelektualnych i percepcyjnych człowieka. Do informacji zapamiętanych w stanie głębokiego odprężenia mamy dostęp dłużej niż w modelu tradycyjnym.

- Od razu ponad 80% materiału

Z badań przeprowadzonych pod przewodnictwem prof. Rainera Dietericha wynika, że już jednokrotny kontakt z materiałem w stanie głębokiego relaksu pozwala zapamiętać 80% lekcji. Każdy materiał powtarzany jest dwukrotnie, co zwiększa stopień zapamiętania nawet do 90% (wynik ten został potwierdzony przez polskich naukowców).

- Błyskawiczne tempo nauki

Jeżeli samodzielnie będziemy wyznaczać sobie tempo nauki, roczny materiał językowy możemy przyswoić w czasie od tygodnia do dwóch miesięcy w zależności od tego, ile dni w tygodniu i ile godzin dziennie poświęcimy na naukę. Elastyczność jest kolejnym argumentem przemawiającym za wyborem naszego systemu.

- Bardzo dobre efekty niezależnie od wieku i zdolności

Wykorzystanie relaksu i długotrwałej pamięci powoduje, iż ani wiek, ani zdolności uczącego się nie mają wpływu na efekty nauki. Metoda relaksacyjna jest przeznaczona praktycznie dla wszystkich.

- Dobroczynność relaksu w relaksacyjnej metodzie nauczania

Efekty nauki widoczne są już po kilku lekcjach. Daje to radosne poczucie sukcesu, zachęca do dalszej pracy. Im bardziej wzrasta poczucie sukcesu, tym szybciej maleje obawa przed niepowodzeniem, a nauka staje się przyjemnością. Daje zadowolenie, pozytywnie wpływa na samoocenę, a także zwiększa pewność siebie w innych dziedzinach życia. Metoda SITA zalecana jest przez naukowców i językoznawców do nauki, a przez lekarzy - do terapii relaksem.

J. Kohut

## Zamierzenia Wójta Gminy na nową kadencję

**Zamierzam kontynuować i dokończyć rozpoczęte zadania oraz podjąć się nowych przedsięwzięć dla naszego wspólnego dobra. Dotychczasowa moja działalność pokazała, że oddając na mnie głos, zdecydowaliście się Państwo na:**

- ✓ Utrzymanie stabilności i równowagi w zarządzaniu gminą,
- ✓ Gwarancję pełnego wykorzystania funduszy zewnętrznych na kluczowe dla gminy zadania,
- ✓ Wzbogacenie turystycznej i kulturalnej oferty naszej gminy,
- ✓ Faktyczną realizację podjętych zadań, a nie tylko składanie obietnic bez pokrycia.

### Główne cele mojej działalności to:

- ✓ Kontynuacja modernizacji dróg ze szczególnym naciskiem na modernizację dróg wojewódzkich od Wisły do Istebnej i od Jasnowic po Laliki oraz budowa parkingów w miejscach kluczowych dla gminy.
- ✓ Poprawa bezpieczeństwa na drogach poprzez budowę chodników, oświetlenia, zatok autobusowych.
- ✓ Dostarczenie wody pitnej poprzez dalszą rozbudowę sieci wodociągowej (ujęcia wody Gańczorka i wodociągi dla Andziotówki, Glinianego, Jasnowic, Trzycatka, Jasiówki, Tynioka, Pietraszyny).
- ✓ Kontynuacja budowy oczyszczalni ścieków i kanalizacji sanitarnej dla Istebnej (Andziotówka, Tartak) Jaworzynki (Trzycątek, Łabaje Dragony) i Koniakowa
- ✓ Termomodernizacja budynków szkół podstawowych na Zaolziu, Zapasiekach i w Rastocze.
- ✓ Budowa obiektów sportowych przy Gimnazjum wraz z leśnią trasą narciarstwa biegowego.
- ✓ Zagospodarowanie terenu wokół szkół podstawowych.
- ✓ Stworzenie Punktu Konsultacji dla osób ubiegających się o dofinansowanie podejmowanych działań środkami Unii Europejskiej.
- ✓ Kompleksowa modernizacja Amfiteatru "Pod Skocznią" wraz z budową zadania widowni.
- ✓ Uruchomienie ośrodka dla dzieci i młodzieży niepełnosprawnej w celu prowadzenie zajęć dydaktycznych i terapeutycznych,
- ✓ Uruchomienie zajęć dla dzieci i młodzieży w budynku byłej szkoły w Kosarzyskach
- ✓ Wspieranie rozbudowy ośrodka sportowego i tras biegowych na Kubalonce.
- ✓ Wspieranie jednostek Ochotniczych Straży Pożarnych i innych instytucji i stowarzyszeń działających na terenie gminy
- ✓ Wspieranie małej i średniej przedsiębiorczości, a zwłaszcza rozwoju agroturystyki.
- ✓ Promocja turystyki i pozytywne kreowanie wizerunku gminy w kraju i zagranicą

**Składane obietnice realizujemy!**

**Danuta Rabin**

<b>WYBORY WÓJTA GMINY ISTEbNA</b>
-----------------------------------

**PROTOKÓŁ WYNIKÓW GŁOSOWANIA I WYNIKU WYBORÓW****Wójt Gminy Istebna**

sporządzony dnia 13 listopada 2006 r. przez Gminną Komisję Wyborczą w Istebnej.

**I.** Komisja potwierdza, iż otrzymała protokoły głosowania od 6 obwodowych komisji wyborczych właściwych do przeprowadzenia głosowania i na podstawie tych protokołów ustaliła następujące wyniki głosowania:

1.	Liczba wyborców uprawnionych do głosowania - RAZEM	*	*	8	4	1	6
1a.	w tym umieszczonych w części A spisu wyborców	*	*	8	4	1	6
1b.	w tym umieszczonych w części B spisu wyborców	*	*	*	*	*	0
2.	Liczba wyborców, którym wydano karty do głosowania - RAZEM	*	*	4	7	7	3
2a.	w tym umieszczonych w części A spisu wyborców	*	*	4	7	7	3
2b.	w tym umieszczonych w części B spisu wyborców	*	*	*	*	*	0
3.	Oddano kart do głosowania, czyli liczba kart wyjętych z urny - RAZEM	*	*	4	7	6	4
3a.	w tym liczba kart nieważnych	*	*	*	*	*	0
3b.	w tym liczba kart ważnych	*	*	4	7	6	4
4.	Liczba głosów nieważnych z ważnych kart do głosowania	*	*	*	*	7	3
4a.	w tym liczba głosów nieważnych z powodu postawienia znaku „X” obok nazwiska dwóch lub większej liczby kandydatów	*	*	*	*	1	0
4b.	w tym liczba głosów nieważnych z powodu niepostawienia znaku „X” obok nazwiska żadnego kandydata	*	*	*	*	4	7
4c.	w tym liczba głosów nieważnych z powodu postawienia znaku „X” wyłącznie obok skreślonego nazwiska kandydata	*	*	*	*	*	0
5.	Liczba głosów ważnych z kart ważnych oddanych łącznie na wszystkich kandydatów	*	*	4	6	9	1

6. Na poszczególnych kandydatów oddano następującą liczbę głosów ważnych:

- |    |   |      |
|----|---|------|
| 1) | BIELESZ Edward zgłoszony przez KWW EDWARDA BIELESZA                       | 373  |
| 2) | MICHAŁEK Józef zgłoszony przez KWW TRÓJWIEŚ                               | 762  |
| 3) | MICHAŁEK Józef zgłoszony przez KOMITET WYBORCZY<br>PRAWO I SPRAWIEDLIWOŚĆ | 797  |
| 4) | RABIN Danuta zgłoszony przez KWW "WSPÓLNE DOBRO"                          | 2759 |

**B.** Wymaganą liczbę głosów uzyskał i został wybrany na wójta

**RABIN Danuta** zełoszony orzez KWW „WSPÓLNE DOBRO”.

## WYBORY DO RADY GMINY/MIEJSKIEJ W GMINIE DO 20 TYS. MIESZKAŃCÓW

## PROTOKÓŁ Z WYBORÓW

do Rady Gminy Istebna sporządzony dnia 13 listopada 2006 r. przez Gminną Komisję Wyborczą w Istebnej. (...)

III. A. Komisja potwierdza, iż otrzymała protokoły głosowania od 6 obwodowych komisji wyborczych. Na podstawie tych protokołów Komisja sporządziła zestawienie wyników głosowania w okręgach i uwzględniając liczby głosów ważnych w okręgach wyborczych oraz głosów ważnych oddanych na poszczególne listy kandydatów i kandydatów z tych list, ustaliła następujące wyniki wyborów.

**OKRĘG WYBORCZY NR 1 OBEJMUJĄCY 3 MANDATY.**

1. Głosów ważnych oddano 1066  
2. Na poszczególne listy kandydatów i kandydatów z tych list oddano następującą liczbę głosów ważnych:

**Lista nr 4 — KW PRAWO I SPRAWIEDLIWOŚĆ 912**

1) JUROSZEK Janusz 394  
2) JUROSZEK Franciszek 259  
3) LEGIERSKI Jan 259

**Lista nr 23 — KWW „WSPÓLNE DOBRO” 722**

1) HULAWY Jarosław 257  
2) KĘDZIOR Stefania 282  
3) KUKUCZKA Mirosław 183

**Lista nr 24 — KWW TRÓJWIEŚ 524**

1) KUKUCZKA Renata 263  
2) MICHAŁEK Józef 124  
3) SIKORA Stanisław Jan 137

**Lista nr 25 — KWW EDWARDA BIELESZA 260**

1) KNOPEK Aleksander Tadeusz 168  
2) MUSUR Krzysztof 36  
3) MACURA Jerzy 56

**Najwięcej ważnie oddanych głosów otrzymali****i zostali wybrani radnymi:**

KUKUCZKA Renata 263

z listy nr 24 KWW TRÓJWIEŚ

KĘDZIOR Stefania 282

z listy nr 23 KWW „WSPÓLNE DOBRO”

JUROSZEK Janusz 394

**OKRĘG WYBORCZY NR 2 OBEJMUJĄCY 3 MANDATY.**

1. Głosów ważnych oddano 896  
2. Na poszczególne listy kandydatów z tych list oddano następującą liczbę głosów ważnych:

**Lista nr 4 — KW PRAWO I SPRAWIEDLIWOŚĆ 549**

1) HARATYK Henryk 278  
2) CIEŚLAR Jerzy 138  
3) BESTWINA Antoni 133

**Lista nr 23 — KWW „WSPÓLNE DOBRO” 534**

1) BOCEK Jan 165  
2) GAZUREK Henryk Kazimierz 231  
3) GRUCA Gerard 138

**Lista nr 24 — KWW TRÓJWIEŚ 384**

1) POŁOK Józef 174  
2) PALUSZKIEWICZ Henryk 131  
3) KACZMARZYK Kazimierz 79

**Lista nr 25 — KWW EDWARDA BIELESZA 86**

1) HAWLICZEK Urszula Maria 10  
2) GAZUR Monika Ewa 20  
3) KRĘŻEŁOK Janina 56

**Najwięcej ważnie oddanych głosów otrzymali****i zostali wybrani radnymi:**

POŁOK Józef 174

z listy nr 24 KWW TRÓJWIEŚ

GAZUREK Henryk Kazimierz 231

z listy nr 23 KWW „WSPÓLNE DOBRO”

HARATYK Henryk 278

z listy nr 4 KW Prawo i Sprawiedliwość

**OKRĘG WYBORCZY NR 3 OBEJMUJĄCY 4 MANDATY.**

1. Głosów ważnych oddano 1248  
2. Na poszczególne listy kandydatów i kandydatów z tych list oddano następującą liczbę głosów ważnych:

**Lista nr 4 — KW PRAWO I SPRAWIEDLIWOŚĆ 902**

1) MICHAŁEK Łucja 388  
2) KAWUŁOK Bogusława 164  
3) DUSEK Łucja Anna 137

4) JUROSZEK Kazimierz Jan 213

**Lista nr 23 — KWW „WSPÓLNE DOBRO” 1038**

1) GORZOLKA Paweł 230

2) LOSA Zofia 233

3) WASZUT Anna 217

4) SZMEK Artur 358

**Lista nr 24 — KWW TRÓJWIEŚ 967**

1) GBUREK Piotr Jerzy 221

2) RUCKI Paweł 336

3) JAŁOWICZOR Jan 206

4) MICHAŁEK Mirosław 204

**Lista nr 25 — KWW EDWARDA BIELESZA 463**

1) WAŁACH Monika Irena 269

2) URBACZKA Andrzej Piotr 83

3) JUROSZEK Jolanta Bożena 34

4) SIKORA Józef Jan 77

**Najwięcej ważnie oddanych głosów otrzymali****i zostali wybrani radnymi:**

WAŁACH Monika Irena 269

z listy nr 25 KWW EDWARDA BIELESZA

RUCKI Paweł 336

z listy nr 24 KWW TRÓJWIEŚ

SZMEK Artur 358

z listy nr 23 KWW „WSPÓLNE DOBRO”

MICHAŁEK Łucja 388

**OKRĘG WYBORCZY NR 4 OBEJMUJĄCY 5 MANDATÓW.**

1. Głosów ważnych oddano 1418

2. Na poszczególne listy kandydatów i kandydatów z tych list oddano następującą liczbę głosów ważnych:

**Lista nr 1 — KOMITET WYBORCZY PSL 555**

1) WASZUT Jan 194

2) KOLASA Ryszard Kazimierz 240

3) LEGIERSKI Czesław 121

**Lista nr 4 — KW PRAWO I SPRAWIEDLIWOŚĆ 928**

1) LEGIERSKI Stanisław 227

2) KUKUCZKA Marek Jerzy 117

3) KOHUT Andrzej 215

4) LIPOWSKI Dariusz 172

5) IDZINIĄK Andrzej 197

**Lista nr 23 — KWW „WSPÓLNE DOBRO” 2280**

1) BUJOK Leszek 768

2) GAZUR Jan 488

3) GOLIK Jan 400

4) LEGIERSKI Stanisław 282

5) LIGOCKI Jacek Ignacy 342

**Lista nr 24 — KWW TRÓJWIEŚ 648**

1) KOCUR Franciszek 166

2) MICHAŁEK Władysław 106

3) TYC Wiesława Adriana 171

4) FIEDOR Stanisław 130

5) MATUSZNY Franciszek 75

**Lista nr 25 — KWW EDWARDA BIELESZA 762**

1) GRUZSKA Urszula Danuta 180

2) KNOPEK Zenon Eugeniusz 316

3) LEGIERSKI Tadeusz Stanisław 41

4) NIEŚLANIK Władysław Franciszek 45

5) BIELESZ Agnieszka Janina 180

**Najwięcej ważnie oddanych głosów otrzymali****i zostali wybrani radnymi:**

KNOPEK Zenon Eugeniusz 316

z listy nr 25 KWW EDWARDA BIELESZA

LIGOCKI Jacek Ignacy 342

z listy nr 23 KWW „WSPÓLNE DOBRO”

GOLIK Jan 400

z listy nr 23 KWW „WSPÓLNE DOBRO”

GAZUR Jan 488

z listy nr 23 KWW „WSPÓLNE DOBRO”

BUJOK Leszek 768

**Wójt Gminy Istebna****43-470 Istebna 1000, tel. 033 - 8556500**

uprzejmie informuje, że w wyniku rozstrzygnięcia przetargu nieograniczonego na:

udzielenie i obsługę kredytu długoterminowego w wysokości 300.000,00 zł. na sfinansowanie planowanego deficytu budżetu Gminy Istebna w roku 2006 z przeznaczeniem na:

- współfinansowanie w ramach porozumienia z Województwem Śląskim budowy chodnika „Centrum – Gliniane” w ciągu drogi wojewódzkiej 941 we wsi Istebna w kwocie – 148.435,00 zł.

- na udział własny w zakupie, dofinansowanym ze środków Państwowego Funduszu Osób Niepełnosprawnych „PFRON” nowego pojazdu przeznaczonego do przewozu osób niepełnosprawnych w kwocie – 119.000,00 zł.

- na wynagrodzenia dla nauczycieli w związku z wystąpieniem nieplanowanych odpraw emerytalnych w kwocie – 32.565,00 zł.

Wspólny słownik zamówień CPV – 66.13.00.00

Komisja przetargowa wybrała ofertę Banku:

Bank Spółdzielczy w Ustroniu

ul. Daszyńskiego 10a

43-450 Ustroń

**Całkowity koszt kredytu – 70.289,06 zł.***Wójt Gminy Istebna, Danuta Rabin***Wójt Gminy Istebna****43-470 Istebna 1000 tel. 033 - 8556500**

uprzejmie informuje, że w wyniku rozstrzygnięcia przetargu nieograniczonego na:

dostawę samochodu osobowego 9-cio miejscowego przystosowanego do przewozu osoby na wózku inwalidzkim

Wspólny słownik zamówień CPV – 34.11.30.00-2

– 34.11.50.00-6

Komisja przetargowa w dniu 17.11.2006 r. wybrała ofertę Firmy:

**INTER – WELM Sp. z o.o.****ul. Sarni Stok 1****43-300 Bielsko – Biała**

Wartość brutto samochodu – 164.900,00 zł.

*Wójt Gminy Istebna**Danuta Rabin***Wójt Gminy Istebna****43-470 Istebna 1000 tel. 033 - 8556500**

uprzejmie informuje, że w wyniku rozstrzygnięcia przetargu nieograniczonego na:

**„Zimowe utrzymanie dróg we wsi Koniaków dla zadania:****- Legiery – Kosarzyska,****- Rupienka,****- Kosarzyska – Pańska Łąka.**

Kody robót według słownika CPV

90.21.20.00-6 – Usługi Odśnieżania

90.21.30.00-3 – Usługi usuwania oblodzeń

Komisja przetargowa w dniu 22 listopada 2006 r.

**Unieważniła postępowanie**

Komisja przetargowa unieważniła postępowanie na podstawie art. 93 pkt.1 ust. 1 ustawy prawo zamówień publicznych (Dz.U Nr 164 poz. 1163) - nie złożono żadnej oferty niepodlegającej odrzuceniu.

*Wójt Gminy Istebna**Danuta Rabin***INFOMACJA O WYKONANIU BUDŻETU****GMINY ISTEbNA ZA OKRES****OD 1 STYCZNIA DO 30 WRZEŚNIA 2006 R.**

Na podstawie art. 14 ust. 1 ustawy z dnia 30 czerwca 2005 r. o finansach publicznych (Dz. U. Nr 249, póź. 2104 ze zm.)

Wójt Gminy Istebna informuje, że na dzień 30 września 2006 r.:

- Dochody zrealizowane zostały w kwocie 19 437 319,30 zł, co stanowi 69,75 % rocznego planu dochodów budżetu Gminy Istebna;

- Wydatki wykonano w kwocie 20 953 774,83 zł, co stanowi 68,65 % rocznego planu wydatków budżetu Gminy Istebna;

- Różnica w budżecie pomiędzy zrealizowanymi dochodami a zrealizowanymi wydatkami była ujemna i stanowiła deficyt budżetu w wysokości 1 516 455,53 zł.

*DANUTA RABIN WÓJT GMINY ISTEbNA***OGŁOSZENIE****Wójta Gminy Istebna**

Na podstawie art. 32, ust.1, pkt 1 i pkt 3, ust. 2, art. 34 ust. 1 i art. 43 ust. 2 i ust. 3 ustawy z dnia 27 kwietnia 2001 r. Prawo ochrony środowiska (t.j. Dz. U. z 2006 r. Nr 129 póź. 902 z późn. zm.) informuję, że w publicznie dostępnym wykazie danych o dokumentach zawierających informacje o środowisku i jego ochronie, o którym mowa w art. 19 ust. 6 ustawy Prawo ochrony środowiska zamieszczono:

- Uchwałę nr XXXIX/357/2006 Rady Gminy Istebna z dnia 15 lipca 2006 r., w sprawie przystąpienia do sporządzania zmiany miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego Gminy Istebna, dla obszaru obejmującego fragment działki nr 6809/1 położonej w miejscowości Istebna, w rejonie trasy biegowej na Kubalonce, w granicach określonych na mapie stanowiącej załącznik do wyżej wymienionej uchwały, zmienioną Uchwałą Nr XLI/370/2006 Rady Gminy Istebna z dnia 28 września 2006 r.,

- obwieszczenie o przystąpieniu do sporządzania zmiany planu, który będzie stanowił realizację wyżej wymienionej uchwały,

- opracowanie ekofizjograficzne dla obszaru objętego opracowaniem. Z wyżej wymienionymi dokumentami można zapoznać się w Urzędzie Gminy w Istebnej, 43-470 Istebna 1000, w godzinach pracy urzędu. Projekt wyżej wymienionego miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego, który zostanie opracowany będzie podlegał wraz z prognozą oddziaływania na środowisko postępowaniu w sprawie oceny oddziaływania na środowisko z udziałem społeczeństwa.

W związku z rozpoczęciem procedury postępowania w sprawie oceny oddziaływania na środowisko, dotyczącej projektu wyżej wymienionej zmiany planu, zainteresowani mogą składać na piśmie wnioski i uwagi do tego postępowania w terminie 21 dni od daty ukazania się niniejszego ogłoszenia, w Urzędzie Gminy w Istebnej, 43-470 Istebna 1000.

*Wójt Gminy Istebna Danuta Rabin***PRZYPOMINA SIĘ, ŻE Z DNIEM 15 LISTOPADA 2006 R. MINAŁ TERMIN PŁATNOŚCI IV RATY PODATKU OD NIERUCHOMOŚCI, PODATKU ROLNEGO I LEŚNEGO.**

**Pierwsza Sesja Rady Gminy**

Biuro Rady informuje:

**RADNI RADY GMINY ISTEbNA  
V KADENCJI 2006 - 2010**

1. Leszek Bujok	Koniaków
2. Jan Gazur	Koniaków
3. Henryk Gazurek	Istebna
4. Jan Golik	Koniaków
5. Henryk Halatyk	Istebna
6. Janusz Juroszek	Istebna
7. Stefania Kędzior	Istebna
8. Zenon Knopek	Koniaków
9. Renata Kukuczka	Istebna
10. Jacek Ligocki	Koniaków
11. Łucja Michałek	Jaworzynka
12. Józef Polok	Istebna

13. Paweł Rucki	aworzynka
14. M. Artur Szmek	Jaworzynka
15. Monika Wałach	Jaworzynka

W dniu 27 listopada br. o godz. 15.00 odbyło się pierwsze posiedzenie no wybranej Rady Gminy Istebna, na którym radni otrzymali zaświadczenie o wyborze i złożyli ślubowanie. Wybrano przewodniczącego, zastępcę oraz przewodniczących komisji.

Zostali nimi:

**Jan Gazur** - Przewodniczący Rady Gminy  
**Józef Polok** - Wiceprzewodniczący Rady Gminy  
**Stefania Kędzior** - Przewodnicząca Komisji Rewizyjnej  
**Henryk Gazurek** - Przewodniczący Komisji Oświaty, Kultury, Ochrony Zdrowia i Pomocy Społecznej,  
**Paweł Rucki** - Przewodniczący Komisji Rozwoju Gospodarczego, Ochrony Środowiska i Porządku Publicznego.

M. Wieczorek

***11 listopada- Dzień Niepodległości***

11 listopada br. minęła 88 rocznica odzyskania niepodległości przez Polskę po 123 latach zaborów. Z tej okazji władze gminy Istebna- Wójt Gminy Danuta Rabin, przew. Rady Gminy Józef Michałek, radni, których kadencja zakończyła się w minionym tygodniu, poczty sztandarowe - SP 1 Koniaków i SP 1 Istebna oraz strażaków z OSP Istebna Centrum, Istebna Zaolzie, Jaowrzynka Centrum i Koniaków Centrum spotkali się w Istebnej, gdzie złożyli wiązanki kwiatów na cmentarzach i pod pomnikiem pomordowanych.

Następnie przybyli do Koniakowa, gdzie o godz. 10.00 uroczystą mszę w intencji pomyślności naszej ojczyzny odprawił ks. wikary Krzysztof Gworek, zaś ks. franciszkanin O. Syrach odprawił mszę w intencji tych, którzy za ojczyznę ponieśli największą ofiarę, bo złożyli swoje życie, aby Bóg wynagrodził im za to dobro, które działo się za ich sprawą.

Ks. wikary we wstępie do mszy św. zwrócił uwagę, że powinniśmy się modlić o to, aby słowa wypisane na wielu sztandarach- Bóg, Honor, Ojczyzna - nie były tylko hasłem, ale sensem naszego patriotyzmu.

Należy dziękować Bogu za dar wolności, jaka została nam dana. za ojczyznę i władzę. Ale równocześnie należy się modlić szczególnie o łaski dla tej naszej małej społeczności, w której żyjemy, dla naszej małej Ojczyzny. Ks. powitał władze gminy, poczty sztandarowe, przedstawicieli różnych stowarzyszeń działających w gminie oraz wszystkich parafian, którzy przyszedli na tę mszę św., by modlić się nie tylko w intencji ojczyzny, ale także za tych, którzy oddali swe życie za jej wolność.

Homilie wygłosił ks. o. Syrach, który powiedział m.in.: „Gromadzi nas miłość do tej ziemi, którą dał nam Bóg, gromadzi nas wiara”. Co to znaczy kochać tę ziemię i przyjąć ją z wiarą? Tutaj o. nawiązał do filmu Kazimierza Kuca „Sól ziemi czarnej”, który przedstawia wydarzenia z II powstania śląskiego. Gdy do ojca, który wysłał do powstania swoich siedmiu synów przyszedli z propozycją, by opuścił tę ziemię, on stuknął swoją łaską w ziemię i powiedział: „Tu jest moja Polska, tu jest moja Ojczyzna”. Tak i każdy z nas powinien „stuknąć” swoją łaską i zastanowić się nad sobą. Każdy z nas powinien troszczyć się, kochać tę ziemię, pracować, żyć i być w niej pochowany. Każdemu z nas potrzeba światła z góry, przejrzystości naszego postępowania, mądrości zapisanej w naszym sercu i sumieniu. Ta mądrość to nasze przykazania- nie krzywdź, nie zabijaj, nie bogać się kosztem drugiego człowieka.

Kiedy Polska była wymazana z mapy Europy, nasz wieszcz Adam Mickiewicz w „Księgach pielgrzymstwa narodu polskiego” pisał:

„Ojczyzna jest w sercu, im to serce będzie większe, lepsze, tym świetniejsza będzie ojczyzna”. Te słowa są aktualne i dzisiaj- odzyskaliśmy wolność w 1989r., ale dla wielu Polaków ta wolność znaczy pełną swobodę, krzywdzenie drugiego człowieka, nie liczenie się z ojczyzną. O. Syrach nawiązał do wyborów samorządowych w dniu 12 listopada br. Powiedział, że „znakiem miłości do naszej ziemi, gminy, powiatu i województwa będzie to, że pójdziemy do wyborów i oddamy głosy na tych kandydatów, których dyktuje nam serce”.

Na zakończenie jeszcze raz podkreślił, że każdy z nas powinien sobie dziś powiedzieć: „Tu jest mój dom, kocham to, co mi dane od przodków, mam się troszczyć o moją własną ojczyznę. A moje serce musi być wielkie, szlachetne i prawe, bo tylko takie serce będzie do końca bronić swojej ojczyzny”.

W modlitwie powszechnej w czasie mszy św. ksiądz celebrant modlił się o łaski od Boga dla rządzących, życzył im także, by doznawali dobroci od ludzi. Historia ojczyzny jest wpleciona w historię Kościoła, dlatego modlił się za nauczycieli języka ojczystego i historii, aby przekazywali swoim uczniom piękno naszego języka i kultury narodowej.

Życzył wszystkim uczestnikom mszy św., aby zawsze kierowali się dobrem naszej ojczyzny oraz by Bóg nauczył nas mądrze kochać naszą Ojczyznę - Polskę. A na dzień wyborców życzył wszystkim światła Ducha Świętego.

Na zakończenie odśpiewano pieśń „Boże coś Polskę”.

Krystyna Rucka

***Konkurs ofert na realizację zadań publicznych Gminy Istebna***

Wójt Gminy Istebna ogłasza otwarty konkurs ofert na realizację zadań publicznych Gminy Istebna na rok 2007, w zakresie:

- upowszechniania kultury fizycznej i sportu
  - realizację zadań z zakresu przeciwdziałania alkoholizmowi
  - zagospodarowanie wolnego czasu dzieci i młodzieży
- Wysokość środków publicznych przeznaczonych na realizację zadań wynosi:**

1. Kultura fizyczna i sport - 40.000,00;
2. Zadania z zakresu przeciwdziałania alkoholizmowi - 30.000,00

Uczestnikami konkursu mogą być organizacje niebędące jednostkami sektora finansów publicznych w rozumieniu przepisów o finansach publicznych i nie działające w celu osiągnięcia zysku osoby prawne lub jednostki nieposiadające osobowości prawnej utworzone na podstawie przepisów ustaw, w tym fundacje i stowarzyszenia z zastrzeżeniem art. 3 ust. 4 ustawy z dnia 24 kwietnia

2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie. Do konkursu mogą być składane oferty zadań realizowanych na terenie Gminy Istebna, których realizacja rozpoczyna się od 2 stycznia 2007 r. i kończy nie później niż 30 listopada 2007.

Oferty będą oceniane przez Komisję Konkursową w oparciu o następujące kryterium:

**- ocena możliwości realizacji zadania**

Warunkiem przystąpienia do konkursu jest złożenie w terminie do **27 grudnia 2006 r. do godz. 11.00** oferty wraz z wymaganymi załącznikami lub przesłanie jej drogą pocztową (decyduje data stempla pocztowego) na adres:

**URZĄD GMINY 43 - 470 ISTEbNA 1000**

Formularz oferty winien być złożony w zaklejonej kopercie, opisanej w sposób następujący: nazwa zadania oraz nazwa składającego ofertę.

Urząd Gminy Istebna zobowiązuje uczestników konkursu do zapoznania się i ścisłego przestrzegania postanowień Regulaminu Konkursu Otwartego.

Wzór oferty i regulamin konkursu dostępne są w siedzibie Urzędu Gminy Istebna oraz na stronie internetowej urzędu [www.ug.istebna.pl](http://www.ug.istebna.pl)

Wysokość środków na realizację zadań w 2006 roku wyniosła:

- z zakresu przeciwdziałania alkoholizmowi 28.500
- kultura fizyczna i sport 35.000

## OTWARTA GMINA

Gmina Istebna uzyskała tytuł „Gmina otwarta na fundusze strukturalne” nadany jej w ramach konkursu przeprowadzonego przez Związek Powiatów Polskich i Ministerstwo Rozwoju Regionalnego.

Celem konkursu jest promowanie tych samorządów, które skutecznie aplikują środki zewnętrzne, mają dobrze przygotowaną kadre, infrastrukturę techniczną niezbędną do profesjonalnego pozyskiwania informacji, przygotowywania wniosków, a następnie zarządzania projektami oraz podejmują efektywną współpracę z innymi podmiotami w celu pozyskania i wykorzystania tych środków. Gminy i powiaty, które zwyciężyły, w tym konkursie otrzymały certyfikat Gminy/Powiatu otwartego na fundusze strukturalne, dzięki czemu wykazać się będą mogły w trakcie aplikowania o środki unijne spełnieniem wymogu posiadania odpowiedniego potencjału i doświadczenia w zarządzaniu projektami. Udział w konkursie wymagał spełnienia kilku obowiązkowych standardów:

- realizacja co najmniej jednego projektu współfinansowanego z funduszy strukturalnych;

- zatrudnianie minimum jednego pracownika posiadającego indywidualny certyfikat ZPP „Ekspert do spraw funduszy strukturalnych”;

- posiadanie aktualnej strategii rozwoju społeczno - gospodarczego (pod tym pojęciem należy rozumieć również np. programy rozwoju lokalnego);

- prezentacja dobrej praktyki z zakresu wykorzystania przez funduszy strukturalnych lub zarządzania projektami finansowanymi z tych funduszy. Wypełnienie standardów obowiązkowych nie było dla Gminy rzeczą trudną, jest aktualnie beneficjentem aż 4 dużych projektów współfinansowanych przez Unię Europejską (zestawienie projektów zawiera tabela poniżej) i posiada już spore doświadczenie w zarządzaniu projektami w ramach ZPORR i INTERREG IIIA. Po osiągnięciu wymaganych standardów dodatkowych i spełnieniu warunków konkursu certyfikat przekazano 18 września 2006 roku reprezentującej Gminę Istebna Wójt Gminy, Pani Danucie Rabin.

Istebna jest jedyną samodzielną gminą z terenu powiatu cieszyńskiego, która otrzymała tę prestiżową nagrodę. Certyfikat otrzymał także Powiat Cieszyński - Starostwo jako instytucja samorządowa.



Opracował: W. Legierski

Projekty inwestycyjne Gminy Istebna realizowane w roku 2006 – ZPORR i INTERREG					
Nazwa projektu	Linia budżetowa	Wartość projektu	Dofinansowanie	Produkt bezpośredni	Stan realizacji
"Poprawa dostępności obszaru pogranicza poprzez modernizację dróg lokalnych Polana, Korbasy, Łupienie w Jaworzynce – Etap 1 Programu Rozwoju Trójstyku"	INTERREG IIIA Polska – Republika Słowacka	794 447,72 zł	dotacja 595 835,79 zł	3,2 km zmodernizowanej drogi	projekt zakończony rzeczowo i finansowo
"Budowa transgranicznego połączenia komunikacyjnego Jaworzynka – Čierne dla planowanego turystycznego polsko-słowackiego przejścia granicznego"	INTERREG IIIA Polska – Republika Słowacka	360 771 zł	dotacja 270 578 zł	0,9 km zmodernizowanej drogi 85 m chodnika 18 m kładki	projekt w początkowej fazie realizacji
"Poprawa dostępności obszaru pogranicza poprzez modernizację drogi lokalnej Olecki w Istebnej"	INTERREG IIIA Czechi - Polska	1 098 978 zł	dotacja 824 233 zł	4,4 km zmodernizowanej drogi	projekt zakończony rzeczowo i finansowo
"Budowa oczyszczalni ścieków wraz z kanalizacją sanitarną Andziołówki, Tartaku i Dzielca - Etap 1"	EFRR i budżetu państwa w ramach ZPORR	3 334 062,10	dotacja 2 548 430,11	oczyszczalnia ścieków o przepustowości 200 m <sup>3</sup> / dobę 2 przepompownie 4,98 km kanalizacji	projekt w końcowej fazie realizacji



## Zaangażowanie projektu ZPORR



Budowa oczyszczalni ścieków wraz z kanalizacją w Istebnej znajduje się w fazie końcowej. Ta największa w regionie inwestycja z zakresu ochrony środowiska realizowana jest w ramach projektu „Budowa oczyszczalni ścieków wraz z kanalizacją sanitarną Andziolówki, Tartaku i Dzielca - Etap I” współfinansowanego w 75 % ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz w 10% z budżetu państwa w ramach Zintegrowanego Programu Operacyjnego Rozwoju Regionalnego.

Z całkowitego przyznanego dofinansowania w wysokości prawie 2,55 mln zł Gmina Istebna pozyskała do tej pory refundację w wysokości 1,7 mln zł. Oznacza to, że składane co miesiąc przez Wójta Gminy wnioski o refundację są na bieżąco, średnio w okresie 2-3 miesięcznym, pozytywnie rozpatrywane przez służby Wojewody Śląskiego. Proces ten, niestety czasochłonny, przebiega jednak sprawnie i bez większych zakłóceń. Kolejne wnioski o płatność są przygotowywane w Urzędzie Gminy i składane w miarę postępu prac, odbiorów częściowych i dokonywania płatności.

Poniższa tabela przedstawia faktyczny stopień zaangażowania robót i płatności na rzecz wykonawcy robót, którym jest Budownictwo Wodno-Inżynieryjne i Drogowe Sp. z o.o. z Pszczyny na dzień 26 października 2006 r.

Ip	Wyszczególnienie zakresu robót	Wartość zł netto	Wartość zł brutto	Wykonanie w zł na dzień 26.10.2006	Pozostaje w roku 2006	Pozostaje w roku 2007	Wykonanie w % na dzień 26.10.2006
1	Całość inwestycji	3 038 957,85	3 251 684,90	2 956 685,26	52 411,85	29 860,74	97,29
2	Oczyszczalnia ścieków	2 055 754,08	2 199 656,87	2 055 754,08	0,00	0,00	100,00
3	Kanalizacja sanitarna	983 203,77	1 052 028,03	900 931,18	52 411,85	29 860,74	91,63
4	w tym przykanaliki	107 667,23	115 203,94	82 479,31	15 000,00	10 187,92	76,61

Analiza powyższej tabeli jednoznacznie określa końcową fazę realizacji inwestycji. Zakończono całkowicie wydatkowanie środków dotyczących samej oczyszczalni ścieków. Pozostają jeszcze roboty przy budowie kanalizacji (w tym przykanalików) i przepompowni ścieków. Zawarty z wykonawcą robót aneks do umowy gwarantuje przed końcem 2006 r. odbiór techniczny i protokolarnie przekazanie oczyszczalni ścieków przez Wykonawcę do użytkowania przez Zamawiającego, czyli Gminę Istebna.

Pozostałe do wydatkowania środki w roku 2007 dotyczą budowy dodatkowej sieci kanalizacyjnej, która zgodnie z obowiązującym prawem budowlanym, objęta musi być pozwoleniem na budowę. Dodatkowa sieć to skutek wystąpienia w trakcie budowy nowych podłączeń (np. nowo wybudowane budynki) lub zmiany przebiegu projektowanej sieci na skutek zmian stanowisk właścicieli (użytkowników) gruntów.

Wystąpienie zmian i dodatkowych przyłączy wydłuża niestety proces budowy, jednak z punktu widzenia inwestora i właścicieli budynków są to rzeczy działające na korzyść całego przedsięwzięcia. Inwestycja „rozsztapa” się nieco i zwiększa się oddziaływanie i wartość efektu ekologicznego, co w sumie kosztuje mniej, niż w przypadku rozpoczynania całkiem nowego zadania.

Warto tutaj zaznaczyć, że zdecydowana większość użytkowników, mieszkańców obszaru objętego zadaniem (Tartak, Dzielca), chętnie przyłącza się do budowanej kanalizacji i aktywnie współpracuje z wykonawcą i inwestorem. Taka postawa mieszkańców i wysoka świadomość ekologiczna umożliwia sprawne i szybkie działania, co jest bardzo ważne w przypadku projektu objętego dofinansowaniem Unii Europejskiej.

Osoby, które uczestniczyły w tegorocznych dożynkach w Istebnej, które odbyły się 17 września br., miały możliwość obejrzenia

wystawy promocyjnej projektu usytuowanej pod namiotem blisko sceny amfiteatru. Wystawa zatytułowana „NASZA ZPORR-a INWESTYCJA” prezentowała kilkadziesiąt fotografii zrealizowanych od początku budowy oczyszczalni oraz zestawienie najważniejszych informacji dotyczących finansowania i realizacji projektu. „ZPORR- A” to swoista gra słów mająca na celu pokazanie głównego źródła finansowania inwestycji, którym jest Zintegrowany Program Operacyjny Rozwoju Regionalnego (w skrócie ZPORR), a skrót ten w wymowie ma brzmienie „spora”, czyli duża. Wystawę obejrzeć jeszcze można w budynku GOK w Istebnej.

Poniżej przedstawiona została tabela przypominająca sposób finansowania inwestycji:

Całkowita wartość Projektu:		
<b>„Budowa oczyszczalni ścieków wraz z kanalizacją sanitarną Andziolówki, Tartaku i Dzielca - Etap I”</b>		- 3 334 062,10 zł
Całkowite wydatki kwalifikowalne		- 2 998 153 08 zł
Dofinansowanie 75 % z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego		- 2 248 614,80 zł
Dofinansowanie 10 % z budżetu państwa		- 299 815,31 zł

Szczegółowych informacji na temat projektu udziela Referat Gospodarczy i Rolnictwa Urzędu Gminy Istebna, tel. 033/ 855 65 00, e-mail: inwestycje@ug.istebna.pl, www.ug.istebna.pl.

Projekt współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i budżetu państwa w ramach **Zintegrowanego Programu Operacyjnego Rozwoju Regionalnego**.



Wystawa promocyjna projektu ZPORR cieszyła się sporym zainteresowaniem wśród uczestników tegorocznych Dożynek w Istebnej (fot. J.Kohut)

Opracował: Wiesław Legierski

## Realizacja programu Interreg

9-10 listopada 2006 r. w Warszawie odbyła się międzynarodowa konferencja pn. „Od Inicjatywy INTERREG do Europejskiej Współpracy Terytorialnej”, której celem będzie przedstawienie stanu wdrażania programów Inicjatywy Wspólnotowej INTERREG z udziałem Polski, doświadczeń zdobytych w trakcie realizacji ww. programów oraz przygotowań do wdrażania programów Europejskiej Współpracy Terytorialnej 2007-2013 w ramach Celu 3. polityki spójności Unii Europejskiej i programów Europejskiego Instrumentu Sąsiedztwa i Partnerstwa 2007-2013. W trakcie konferencji odbyły się dwie sesje poświęcone tematyce europejskiej współpracy transnarodowej, transregionalnej i transgranicznej.

Udział w konferencji wzięła Pani **Danuta Hubner**, Komisarz Unii Europejskiej ds. Polityki Regionalnej. Wśród zaproszonych gości byli także przedstawiciele Instytucji Zarządzających, Instytucji Krajowych, Wspólnych Sekretariatów Technicznych poszczególnych programów, władze regionalne (przedstawiciele urzędów marszałkowskich i urzędów wojewódzkich) oraz euroregiony. Zaproszenie otrzymała także **Gmina Istebna**, jako jeden z najlepszych beneficjentów Programu INTERREG IIIA w Polsce. Miała możliwość zaprezentowania na międzynarodowym forum własnych projektów, których realizację uznano za wzorcową (prezentację w formacie power point można obejrzeć na stronie [www.ug.istebna.pl](http://www.ug.istebna.pl)).

**Inicjatywa Wspólnotowa INTERREG IIIA** stworzyła możliwości wspierania m.in. projektów nastawionych na rozwój infrastruktury transgranicznej (działanie 1.1). Istebna postanowiła skorzystać z tej szansy i zmodernizować sieć dróg na obszarze pogranicza, a przy okazji zwiększyć swoją atrakcyjność turystyczną. Otrzymała prawie 1,7 mln złotych na 3 projekty drogowe o charakterze transgranicznym. Istebna rozwija swoje plany. Zaczęto od podstawowej infrastruktury, a teraz wraz z zagranicznymi partnerami zwiększana jest gminy i regionu atrakcyjność turystyczna.

Istebna chce nadal rozwijać dobrze funkcjonującą współpracę i ma w zanadru kolejne innowacyjne projekty o charakterze transgranicznym, które jeśli zyskają uznanie Unii Europejskiej, będą realizowane w niedalekiej przyszłości z korzyścią dla mieszkańców i turystów. Projekty te dotyczą nie tylko infrastruktury komunikacyjnej, ale także turystyki, sportu i kultury.

Zestawienie projektów Gminy Istebna realizowanych w ramach Programu INTERREG III A:

**Projekt: Poprawa dostępności obszaru pogranicza poprzez modernizację drogi lokalnej Olecki w Istebnej**

Program: INTERREG IIIA Polska - Czechy

Wartość projektu: 1,1 mln zł

Dofinansowanie: 824 tys. zł z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego

Projekt zakończony rzeczowo i finansowo.

**Projekt: Poprawa dostępności obszaru pogranicza poprzez modernizację dróg lokalnych Polana, Korbasy, Łupienie w Jaworzynie - etap I Programu Rozwoju Trójstyku**

Program: INTERREG IIIA Polska - Republika Słowacka 2004 - 2006 Wartość projektu: 794 tys. zł

Dofinansowanie: 595,8 tys. zł z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego Projekt zakończony rzeczowo i finansowo.

**Projekt: Budowa transgranicznego połączenia komunikacyjnego Jaworzynka-Ćierne dla planowanego turystycznego polsko-słowackiego przejścia granicznego**

Wartość projektu: 360 tys. zł

Dofinansowanie: 270 tys. zł z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego

Okres realizacji: lata 2006-2007 (w trakcie realizacji)

Opracował: W. Legierski

## INFORMACJE GMINNEJ KOMISJI ROZWIĄZYWANIA PROBLEMÓW ALKOHOLOWYCH W ISTEBNIEJ

### KLASYCZNA KONCEPCJA ALKOHOLOWIZMU JAKO CHOROBY c. dalszy

W 1969 roku Jellinek przedstawił całościowy model teoretyczny alkoholizmu, podkreślając fakt, że z powodu tej choroby alkoholik jest niezdolny do sprawowania kontroli nad swym pićm, czyli do trafnego przewidywania kiedy i jak dużo alkoholu wypije. Ważnym elementem tego modelu była wiedza o typowych odmianach choroby. Chyba najbardziej znanym fragmentem koncepcji Jellinka jest historyczna już typologia, w której za pomocą liter alfabetu greckiego wyróżnił pięć rodzajów alkoholizmu.

**Alkoholizm typu Alfa** - to uzależnienie od alkoholu oparte wyłącznie na czynnikach psychologicznych. Występuje u osób o niskiej tolerancji na frustrację lub braku zdolności radzenia sobie z napięciem i stresem. Używają one alkoholu przede wszystkim po to, by dodać sobie odwagi, odseparować od rzeczywistości, uśmierzyć cierpienia fizyczne lub psychiczne. Piją zbyt wiele i w nieodpowiednich okolicznościach, co staje się powodem poważnych kłopotów życiowych. Na ogół nie występuje tu silna progresja i brak widocznych objawów abstynencyjnych. W pracach Jellinka można odczytać wątpliwości, czy alkoholizm tego typu zasługuje w pełni na nazwę choroby. Z badań amerykańskich wynikało, że ten typ alkoholizmu występuje u około 10-15 procent członków AA. Typ Alfa może przekształcić się - zdaniem Jellinka - w typ Gamma, ale może również utrzymywać się trzydzieści lub czterdzieści lat bez większych przemian.

**Alkoholizm typu Beta** - ten typ pacjenta charakteryzuje się, według Jellinka, uzależnieniem od alkoholu opartym przede wszystkim na czynnikach społecznych i nie jest w zasadzie związany z uzależnieniem psychologicznym lub fizjologicznym. Najczęstsze problemy dotyczą tu somatycznych konsekwencji nadmiernego picia, takich jak: niedożywienie, marskość wątroby i uszkodzenia przewodu pokarmowego. Podstawowe przyczyny picia są wynikiem wpływu sytuacji społecznych, obyczajów i norm środowiskowych. Alkoholicy typu Beta rzadko trafiają do AA i placówek odwykowych, ale często są pacjentami lekarzy internistów. U alkoholików typu Alfa i Beta występuje zjawisko utraty kontroli, ale nie osiąga pełnych rozmiarów.

**Alkoholizm typu Gamma** - jest to chroniczny i progresywny rodzaj alkoholizmu, uznany za najbardziej typową formę tej choroby. Zazwyczaj rozpoczyna się od fazy uzależnienia psychologicznego i stopniowo postępuje, aż do wytworzenia się uzależnienia fizjologicznego. Można tu zaobserwować stopniową utratę zdolności do kontrolowania ilości wypijanego alkoholu, ale - z wyjątkiem bardzo zaawansowanych faz choroby - osoba taka zachowuje w pewnym stopniu zdolność do decydowania o momencie, w którym zacznie picie po przerwie. Ale gdy już zacznie pić, jej zdolność do powstrzymania się bardzo szybko zanika. Postępem choroby towarzyszy na ogół zwiększenie się tolerancji, aż do osiągnięcia w fazie środkowej odpowiednio wysokiego poziomu. W tym okresie, po przerwaniu kontaktu z alkoholem, u osób tych obserwuje się zjawisko trzęsienia się i drżenia. W fazie późniejszej objawy abstynencyjne osiągają poważniejsze rozmiary, tolerancja spada poniżej wstępnego poziomu, a objawy zatrucia mogą występować już po niewielkiej dawce alkoholu. Zdaniem Jellinka w tej odmianie alkoholizmu występuje nabyta tolerancja tkanki na alkohol, przystosowanie metabolizmu komórkowego do alkoholu, uzależnienie fizyczne i utrata kontroli. Jellinek zbadał dwa tysiące uczestników wspólnoty AA i u większości zaobserwował ten typ alkoholizmu. Później zwrócił też uwagę, że ruch AA w bardzo sugestywny i skuteczny sposób kreował ten wzór alkoholizmu jako najbardziej typową, a nawet jako jedynie prawdziwą formę alkoholizmu. Mimo ogromnego uznania dla AA, wielokrotnie ostrzegał, żeby nie poddawać się złudzeniu, że tylko osoby o typie Gamma są prawdziwymi alkoholikami.

Przedruk: Instytut Psychologu Zdrowia PTP Warszawa 2006  
Integracyjna Psychoterapia Uzależnień (cdn...)

## Dni Walki z Rakiem

30 listopada w Gimnazjum im. J. Pawła II w Istebnej odbyły się Jesienne Dni Walki z Rakiem. Tematem wiodącym były nowotwory dietozależne. Atrakcją cieszyły się bezpłatne pomiary poziomu cukru we krwi, tkanki tłuszczowej w organizmie oraz degustacja potraw. Wykłady prowadzili dr Bronisława Szlauer, dr Halina Molak, mgr Włodzimierz Pilch oraz Iwona Deperas.

Organizatorem był Cieszyński Komitet Zwalczenia Raka oraz Państwowy Inspektor Sanitarny.

Podpisał Państwowy Powiatowy Inspektor Sanitarny w Cieszynie, Teresa Wałga



**Krajowe Centrum ds. AIDS**  
 ul. Samsorowska 1, 02-829 Warszawa  
 Tel./Fax: 022331 7777 Fax: 022331 7776  
 E-mail: aids@aids.gov.pl www.aids.gov.pl

### Szanowni Państwo,

Krajowe Centrum ds. AIDS pragnie bardzo serdecznie zaprosić Panią/Pana do udziału w multimedialnej kampanii społecznej, dotyczącej profilaktyki HIV/AIDS. Głównym tematem tegorocznej kampanii ma być promowanie wartości rodzinnych w kontekście zapobiegania epidemii HIV/AIDS. Honorowy patronat nad kampanią objęli: Minister Zdrowia, Minister Edukacji Narodowej oraz Główny Inspektor Sanitarny.

Mamy nadzieję, że i tym razem włączą się Państwo w realizację kampanii. Jej istotnym elementem jest przekazanie w prasie, radiu, telewizji i Internetcie informacji, które uświadomią każdemu odbiorcy, że problem HIV/AIDS dotyczy wszystkich, każdego z nas, także naszych rodzin. Jesteśmy przekonani, że przekaz ten skłoni do refleksji nad własnym postępowaniem i zmobilizuje do konkretnego działania.

Tegoroczna kampania jest kontynuacją poprzednich, które odniosły sukces, w dużej mierze dzięki Państwa zaangażowaniu. Znaczny wpływ na kształt tej kampanii miały badania, z których wynika, że w kraju wzrasta liczba zakażeń przenoszonych drogą kontaktów seksualnych, a zakażenia te dotyczą głównie ludzi młodych. Niepokojem napawa również systematyczne obniżanie wieku inicjacji seksualnej. Obserwujemy wzrost liczby rozwodów oraz brak silnych więzi rodzinnych, które w znacznej mierze wpływają na ryzykowne zachowania młodych ludzi.

Krajowe Centrum ds. AIDS - agenda Ministra Zdrowia o zasięgu ogólnopolskim - tradycyjnie już, jak co roku, organizuje kampanię profilaktyczną. Tegoroczna kampania przebiegać będzie pod hasłem „Rodzina razem przeciw AIDS”. Naszym obowiązkiem jest podjęcie działań mających na celu edukację społeczną. Chcemy zminimalizować ryzyko zakażeń i ograniczyć rozprzestrzenianie się HIV/AIDS. W czasie kampanii promowany będzie model rodziny, w którym związek dwojga ludzi oparty jest na wzajemnej miłości, wierności i

zauwaniu, nie ma w nim miejsca na ryzykowne zachowania, a najważniejsze jest dobro drugiego człowieka. Tylko silna i wspierająca się rodzina może dać każdemu z jej członków poczucie bezpieczeństwa.

W naszych działaniach chcemy zwrócić szczególną uwagę na przygotowanie i zaangażowanie rodziców w proces edukacji dzieci w zakresie HIV/AIDS. Wiedza na ten temat, a przede wszystkim stosowanie jej w praktyce, jest czynnikiem mogącym uchronić przed zakażeniem. Bez wątpienia najważniejszym miejscem, gdzie kształtuje się osobowość młodego człowieka jest dom rodzinny. Pogłębianie więzi rodzinnych, opartych na wzajemnym szacunku, zaufaniu i otwartości oraz rozumienie i dostrzeganie potrzeb dziecka, stanowi podstawę właściwego rozwoju emocjonalnego młodego człowieka, a co za tym idzie, prowadzi do odpowiedzialnego podejmowania przez niego ważnych decyzji w życiu. Dlatego też niezwykle istotne jest, aby rodzice byli pierwszymi edukatorami dzieci w zakresie HIV/AIDS.

Wykonawcą tegorocznej kampanii jest agencja reklamowa MARTIS z siedzibą w Warszawie, która wygrała przetarg na wykonanie projektu oraz organizację i przeprowadzenie na jego podstawie ogólnopolskiej multimedialnej kampanii społecznej w zakresie HIV/AIDS. Tegoroczna kampania rozpocznie się konferencją prasową w dniu 26 września, a zakończy się 15 grudnia z uwzględnieniem obchodów Światowego Dnia AIDS (1 grudnia).

Kampania jest kluczowym elementem działań profilaktycznych w Polsce i ma na celu ograniczenie zasięgu epidemii HIV/AIDS.

Anna Marzec - Bogusławska  
 Dyrektor Krajowego Centrum ds. AIDS

### II Wersja b. krótka Nie daj szansy AIDS!

#### Pamiętaj:

Tylko rodzina, w której pielęgnowane są: **miłość, wierność i zaufanie**, a najważniejsze jest dobro drugiego człowieka, gdzie nie ma miejsca na zdradę i inne ryzykowne zachowania, może zapewnić Tobie i Twoim bliskim poczucie bezpieczeństwa.

Dlatego:

- buduj silne więzi rodzinne oparte na **wzajemnym szacunku, zrozumieniu, bliskości i otwartości**,
- staraj się dostrzec i zrozumieć potrzeby swojego dziecka, rozmawiaj z nim, nie unikaj „trudnych tematów” - bądź dla niego przyjacielem i nauczycielem,
- dbaj o to, aby każdy w Twojej rodzinie czuł się kochany i potrzebny.

#### Sam się przekonaj:

Chroniąc najważniejsze wartości w życiu - chronisz samego siebie!  
 Tylko silna i wspierająca się rodzina może dać każdemu z jej członków poczucie bezpieczeństwa!

# Z ŻYCIA SZKÓŁ

## Gminny Turniej BRD „Bezpieczeństwo Ruchu Drogowego”

W dniu 7 listopada w Szkole Podstawowej nr 1 w Istebnej odbył się Gminny Turniej BRD - „Bezpieczeństwo Ruchu Drogowego”. Zawody były zarazem eliminacjami do szczebla centralnego. Reprezentacje trzech szkół rywalizowały ze sobą w części teoretycznej (test - 25 pytań) i praktycznej (tor przeszkód).

Wiedza i umiejętności uczestników były bardzo wyrównane do tego stopnia, że dwie najlepsze ekipy (SP 1 Jaworzynka i SP 1 Istebna) zajęły pierwsze miejsce ex aequo, co w tego typu turniejach zdarza się niezwykle rzadko.

Zwycięzcy zapewnili sobie udział w finale powiatowym, który odbędzie się w Ustroniu.

Turniej prowadził sierżant sztabowy Mariusz Tomica z Sekcji Ruchu Drogowego KPP w Cieszynie.

### Wyniki:

1. SP 1 Jaworzynka - opiekun Mariusz Juroszek

SP 1 Istebna - opiekun Jarosław Hulawy

3. SP 1 Koniaków - opiekun Zenon Knopek

J. Kohut

## Konkursowe sukcesy uczniów z Jaworzynki

Bardzo dobrze zaprezentowali się młodzi mieszkańcy naszej Gminy uczęszczający do szkół ponadgimnazjalnych w Wiśle i Cieszynie podczas konkursów organizowanych w ich macierzystych szkołach.

W Szkolnym Konkursie Recytatorskim w Zespole Szkół Gastronomiczno - Hotelarskich w Wiśle kategorię gwarową wygrała Magdalena Bury a jej koleżanka Zuzanna Juroszek zajęła trzecie miejsce. Obydwie uczennice - mieszkanki Jaworzynki - będą reprezentować szkołę w XIV Konkursie Recytatorskim im. Ludomiry Krop, który odbędzie się w Wiśle.

Grzegorz Legierski i Łukasz Łacek - również mieszkający w Jaworzynce - okazali się najlepsi w III Międzyszkolnym Konkursie Gwary, który odbył się w Zespole Szkół Ekonomiczno - Gastronomicznych w Cieszynie.

Gratulacje!

J. Kohut

## SUKCES JOASI KAWULOK

VI Powiatowy Konkurs Ortograficzny „Strumińska Żaba” 2006 odbył się tradycyjnie w Gimnazjum w Strumieniu. Około 70 uczniów gimnazjów powiatu cieszyńskiego

go 28 listopada 2006r wzięło w nim udział. Tekst dyktanda przygotował i

podyktował profesor Uniwersytetu Śląskiego - Edward Polański.

Gimnazjum w istebnej reprezentowało 4 uczniów wyłonionych w Szkolnym Konkursie Ortograficznym, który odbył się 25 października 2006 roku:

1. Weronika Haratyk kl. IIg z Jaworzynki
2. Joanna Kawulok kl. IIIb z Istebnej
3. Salomea Haratyk kl. IID z Koniakowa
4. Szymon Cendzak kl. IIA z Kubalonki

Uczniów przygotowały polonistki: mgr Halina Krężelok, mgr Barbara Matuszyny, dr Cecylia Suszka, mgr Ewa Czulak.

Najlepsza spośród naszych gimnazjalistów okazała się Joanna Kawulok, która zajęła II miejsce w powiecie. Asia mieszka w Istebnej Buczniku nr 1078. Dobrze miejsce zajął również Szymon Cendrak.

Wszyscy uczestnicy dostali dyplomy i nagrody książkowe. Za drugie miejsce Joanna otrzymała „Słownik wyrazów obcych”, album „Polska. Zaproszenie do podróży.” „Przyjazną interpunkcję” i „Hamleta”. Po napisaniu dyktanda uczniowie z opiekunami i zaproszeni goście zwiedzali niedawno otwarte w szkole „Muzeum Żaby”, oglądali program kabaretu „UPS”, zostali też poczęstowani obiadem.

Tekst dyktanda można znaleźć na stronie internetowej

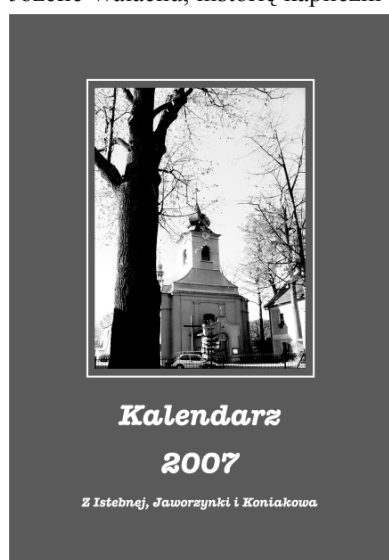
[www.gimnazjum.strumien.com](http://www.gimnazjum.strumien.com)

tekst przygotowała: Helena Bojko



## KOLEJNY GÓRALSKI KALENDARZ!

Tym razem będziemy mogli przeczytać w nim ciekawy artykuł Krzysztofa Kieresia na temat kształtowania się państwowości polskiej na terenie Istebnej i okoliczności wojny polsko-czeskiej w 1920r. Poza tym m.in. wspomnienie Ferdynanda Jarosza o żołnierzu Armii Krajowej, architekcie Józefie Wałachu, historię kapliczki „Pana Jezusa modlącego się w Ogrójcu” znajdującą się pod Kypóm za Jasnowicami, a także artykuł ks. Tomasza Chrzana o źródłach polskiej religijności i Janusza Juroszka o działalności społeczno-politycznej ks. Emanuela Grima - w atmosferze Powstań Śląskich i plebiscytu”.



Kalendarz

2007

Z Istebnej, Jaworzynki i Koniakowa

Znajdziemy tu również kolejną porcję wierszy Cecylii Suszki i Moniki Michałek oraz w części kalendarzowej – fotograficzny zapis wydarzeń mijającego roku.

Wydawcą Kalendarza jest Oddział Górali Śląskich w Istebnej. Zachęcamy wszystkich do ciekawej lektury!

# Ocalmy od zapomnienia

## Od Adwentu do wigilii

Wybrane fragmenty obrzędowości dorocznej górali Beskidu Śląskiego.

*Życie jest obowiązkiem: wobec moich rodziców, rodziny, wobec Boga, i ziemi, której jestem przypisana*  
**Małgorzata Kiereś**

Świat ma swoje odwieczne podstawowe cechy; animatyzm, integralną przyczynowość, dualizm, pisze R. Tomicki. Ma wymiar animistyczny, nie istnieje jako odrębny świat nadprzyrodzony, jest jeden spójny ciągle żywy. W świecie tym obowiązuje jednolity system wartości zbudowany na światopoglądzie zupełnie pierwotnym przebadanym przez Tylora, Frazera, pozwala widzieć świat całościowo i syntetycznie, w którym nie było podziału na rzeczy martwe i żywe. Specyficznym rodzajem wiedzy o świecie jest obrzęd, który pod względem semiotycznym konsekwentnie modeluje obraz świata istniejącego w sakralnym czasie i sakralnej przestrzeni. Zwyczaje i obrzędy porządkowały świat i dzieliły jego czas na określone pory roku na czas, w którym dochodziło do odpoczynku i święta. Jego obraz, tj. świata budowany był na podstawie systemu znakowego, który jest wspólną cechą zbiorowości ludzkich, przekazywany w aktach komunikacji, zachowaniach, języku, zwyczajach, obrzędach, zaś przestrzeń i czas, w którym trwały dokumentowały i przybliżały ich specyfikę ważność i znaczenie.

Pierwszym okresem roku liturgicznego, w którym poznajemy do dziś ciekawą obyczajowość tej góralskiej społeczności jest Adwent. Adwentus – przyjsie, od tego słowa rozpoczyna się część roku która bezpośrednio związana jest ze świętami Bożego Narodzenia. W przeszłości nazywany czterdziestnicą, ponieważ trwał w średniowieczu 40 dni, zaczynał się po św. Marcinie 12 lub 14 listopada. Współcześnie Adwent trwa 4 tygodnie. Pierwsze wzmianki o liturgii Adwentu przynosi sobór saragosski w 380 r. Był wyjątkowym czasem nie tylko oczekiwania na Narodzenie Boga, Jezusa Chrystusa, ale również wspaniałym okresem odpoczynku dla spracowanych rąk każdego rolnika, gazdy, pasterza, wreszcie był czasem kosmicznego porządku tego świata przesilenia zimowego co zawsze owocowało w istnienie wielu sił nadprzyrodzonych i odwiecznej walki dobra ze złem. Treści te w sposób wyjątkowo ciekawy zarówno w formie jak i treści znalazły odbicie w szeregu obrzędów, zwyczajów, wierzeń, zabiegów magicznych różnych rytuałów w okresie Adwentu na tym pograniczu.

Niewątpliwie wspólnym elementem jest ogólnie wprowadzana cisza, zakaz muzykowania, tańczenia, obowiązkowe noszenie ubrań w ciemnych tonacjach.

W adwencie najważniejszym przeżyciem od wielu już lat dla dzieci były ranne roraty, które rozpoczynają się w tutejszym katolickim kościele tu o 6.30 rano. Dzieci przychodzą z lampionami i codziennie przesuwają na specjalnie przygotowanych schodkach Dzieciątka Jezus do betlejemskiego żłobka. Na roratach dzieci biorą udział w różnych konkursach, które przybliżają wiedzę biblijną i losowaniu nagród. Roraty zaczynają się od pieśni Rorate coeli desuper – Spuście rosę niebios na cześć Najświętszej Marii Panny. W Polsce roraty odprawiano już w XII w najpierw w Poznaniu. Rozpoczyna je już od wieków śpiewanie Godzinek do Najświętszej Panny Maryji, które w tradycji górali śląskich śpiewane były z kancjonału ks. Antoniego Janusza.

Wiele w nich jeszcze staropolskich pięknych słów:

Przyjmij mój Jezusie te godzinki  
 Na cześć i na chwałę swej Maciczki  
 O Rajską Różo krasna  
 Panno nad Panny zacna  
 Panienko Maryjo

Do dziś forma tego nabożeństwa przeznaczona głównie dla dzieci należy w Beskidzie Śląskim do bardzo żywotnego zwyczaju religijnego.

W społecznościach ewangelickich obowiązkowo wprowadza się adwentowy wieniec, w którym wstawione są cztery świece, symbolizujące cztery niedziele adwentu. Wprowadzony został wieniec po raz

pierwszy w Niemczech przez pastora Wienharta.

Dziś wieniec ten jest wspólnym zwyczajem adwentowym w społecznościach katolickich i ewangelickich.

Niezwykle ciekawym zwyczajem ale już tylko w niektórych placach - Kubale, Kulonki Burowie - znany jest zwyczaj wędrownego obrozka. Niektóre informatorki opowiadały mi, że był on również znany z terenu Jasnowic, ale już zanikł. Właściwie nawiązuje ten zwyczaj to tzw. zwyczaju Chodzenie z Jozefkiem znanego na terenie wsi słowackich, morawskich, czeskich.

Jego zasadniczą treść stanowi przypomnienie szukania noclegu przez św. Józefa, który wiezie na osiołku brzemiennej Maryję. Już w siedemnastowiecznym Dialogu na Narodzenie Chrystusa poznajemy Józefa, który szuka noclegu w Betlejem. Na terenie wsi słowackich do dziś zwyczaj ten jest znany.

Do domu przychodzi św. Józef z brzemiennej Maryją, i pukają do drzwi. Wtedy rozpoczyna się dialog z gazdą:

- Kto klope tam? - pyta se gazda
- My dwaja chudobni - odpowiada św. Józef
- A czoże wam dam?
- Len noclah, haterni,  
 prosimy poniżeni

Nie będę się w tym krótkim artykule zatrzymywać przy opisie słowackiego zwyczaju, ale zagłębimy na istebniańską ziemię.

Motyw św. Józefa wędrowca, szukającego noclegu ilustruje pastorałka śpiewana u górali Beskidu Śląskiego

O Józefie!  
 Czego chcecie?  
 Powiedz że nam, gdzie się Chrystus narodził?  
 W Betlejem, W Betlejem  
 Chwała Tobie Jezu Chryste  
 Za Tve Narodzenie czyste  
 W Betlejem, W Betlejem  
 O Józefie!  
 Czego chcecie?  
 Powiedzże nam kto Jezusa powijał?  
 Maryja, Maryja  
 Chwała Tobie Jezu Chryste .....

Znajdujemy w niej 9 pytań do Józefa, który staje się w niej informatorem. Św. Józef odpowiadając na wszystkie pytania i tworzy obraz Narodzenia Pana.

Ten wątek chodzenia z Jozefkiem przybrał żywy do dziś zwyczaj wędrownego obrozka, który w swojej ikonografii ma św. Józefa prowadzącego osiołka, na którym siedzi brzemiennej Maryja. Odwiedza zwyczajowo od pierwszej niedzieli Adwentu do Wigilii domy górali już dziś tylko w niektórych placach. Tu drzwi są otwarte dla przyjsiecia do domu wędrownego obrazka a jednocześnie św. Rodziny. Na stole zbudowany zostaje mały ołtarzyk, opiera się o podstawkę obrazek, obok niego palą się dwie świece. I w skupieniu rozpoczyna się modlitwa domowników. Z tego co wiem to zwyczaj „wędrownego obrozka” kultywują jeszcze dzisiaj trzy place w Dziedziniu: Kulonki, Kubale, Burowie. W placu Burowie obrazek był własnością Zuzanny Juroszek (spod nr 146). Po jej śmierci zaopiekowała się nim Maria Rychły (spod nr 136). Od jej domu rozpoczyna się wędrówka tego obrazka. W dworzec Kubale i Kulonki był własnością Jadwigi Gazurek (nr 100), a dziś opiekuje się nim Jadwiga Zabawska. Po tych trzech placach jeszcze dzisiaj wędruje i nikt nie wyobraża sobie, aby zaprzestano tej wędrówki. Wędruje w małym tekturowym pudełeczku, w środku owinięty w białą serwetę. Przy nim jest koperta, do której wkłada się drobną ofiarę pieniężną, która przeznaczona jest na mszę św. w intencji rodzin wędrownego obrazka odprawiana najczęściej jeszcze w okresie świąt Bożego Narodzenia. Po modlitwie obrazek znosi się do następnego domu.

W tradycji tutejszych górali nie odgrywa już prawie żadnej roli bogata obyczajowość dnia św. Łucji, tj. 13 grudnia. O zwyczajach tego dnia znajdujemy wiele materiału w starych zapiskach archiwalnych. I tak np. znajdujemy je również w XVIII wiecznym w zapiskach Pawła Czyłoka z Bielowicka, który dostarcza opisu zwyczaju zapisywania pogody od 13 grudnia tj. dnia św. Łucji do 24 grudnia tj. do Wigilii. Dokonywane zapiski meteorologiczne stanowiły podstawę sporządza-

nia harmonogramu prac rolnych cieszyńskich chłopów a także na ich podstawie prognozowano przyszłoroczne plony i urodzaje. W zapiśniku Pawła Czyłoka czytamy.

„Od dnia św. Łucji zwykli starzy gospodarze pilno zważać 12 dni i nocy, żeby przyszłego roku mogli w polnych robotach ostrożnie i bez szkody postępować. Jakie bowiem w te 12 dni powietrze, takie też przez 12 miesięcy przyszłego roku bywa...”

Św. Łucja dnia przyrzuca - tak mawiali starzy górale podkreślając tym samym bardzo odległy czas kiedy obowiązywał jeszcze kalendarz juliański to dzień św. Łucji przypadał dwa tygodnie później, a więc był właśnie na styku najdłuższej nocy z najkrótszym dniem, tj. w okresie przesilenia zimowego. Stąd do dziś znane są przysłowia mówiące, że św. Łucja dnia przyrzuca, Na św. Łucję noc się z dniem tłucze. A np. na Słowacji Lucje noci upije. Tak było do 1582 roku tj. do przyjęcia gregoriańskiej reformy kalendarza.

Na badanym terenie polsko-czesko-słowackiego pogranicza spotykamy bardzo stare archaiczne wierzenia i zabiegi magiczne, których treści nie nawiązują do chrześcijańskiego wizerunku życia św. Łucji ale posiadają wyraźny związek z ludowym światopoglądem. Zapisane zarówno w pamięci informatorów jak i w publikacjach materiały o obyczajowości tego dnia wyraźnie wskazują na ślady dawnych zabiegów magicznych związanych z przesileniem zimowym, w którym działanie sił nadprzyrodzonych, czarownic stanowiło o widocznym znaku tego przejścia.

Zgodnie z powiedzeniem „W noc św. Łucji czarownice mają swoje prawa” przypisywano tej dacie w ludowych wierzeniach wyjątkowy charakter. Przestrzegano, by w dniu tym nikomu nic nie pożyczać, wierzone bowiem, że powierzenie rzeczy obcej osobie przyniesie nieszczęście. Mleko też należało chronić przed urokiem czarownic. Często tak poczarowały, że się krowy doły krwioń a u niej przelewały się szkopce mlyka i to je prowadzi jow to wierze. Gdy nosiło się mleko w bańce czy na targ czy do krewnych szło się dokładnie chodnikiem, by nie wchodzić na cudze miedze, gdzie na mleko mógł paść urok, a w ten sposób także na krowę dopowiada

Wigilia jako pierwszy dzień świąt Bożego Narodzenia była ważnym dniem dla wszystkich mieszkańców zarówno dla społeczności katolickich jak i ewangelickich. Według relacji terenowych, materiałów archiwalnych i publikowanych była z jednej strony owiana mistyką, tajemnicami silnym podłożem magiczno-wierzeniowym, a z drugiej strony jednoznacznie podkreślano, że oto nadszedł dzień, w którym rodzi się Bóg. I to właśnie ta treść - fakt Narodzin Jezusa stanowi do dziś najważniejszą treść w cyklu Bożonarodzeniowego świętowania.

Na wiliwym czekało się całutki rok. We wszystkich wypowiedziach informatorzy podkreślają konieczność domowej ciszy, zakaz jakiegokolwiek klótni i zachowania postu. Badacze tego zagadnienia zwracają uwagę na związek świąt, wigilii, Bożego Narodzenia ze starą rzymską tradycją Saturnaliów, obchodzonych w Rzymie ku czci Boga Saturna, Boga Niezwycięzonego Słońca. Najstarszym dowodem świętowania Narodzin Jezusa jest wzmianka w chronografie rzymskim tj. kalendarzu świąt kościelnych z roku 354 /VIII Calendas Januarii Natus Christi i Bethlehem Judae/ dotycząca sprawowania liturgii tego święta. Pierwsze hymny o Bożym Narodzeniu ułożył wczesnochrześcijański teolog, kaznodzieja i poeta Efreń Syryjczyk / zmarł w 373 roku /

Warto nadmienić, że w pierwszych wiekach chrześcijaństwa Boże Narodzenie obchodzone było w różnych terminach np. 2 stycznia, 28 maja, 28 kwietnia czy 6 stycznia. Dopiero w VI wieku do liturgii Bożego Narodzenia została dodana wigilia czyli przedświęcie z obowiązującym postem modłami czuwaniem i odrębnym nabożeństwem.

Zanim jednak cała rodzina zasiadła do wigilijnego stołu, aby spożyć uroczystą wieczerzę wigilijną od wczesnych godzin rannych każdy z domowników wykonywał szereg prac, aby wieczorem po ukazaniu się pierwszej gwiazdy usiąść uroczysto do wspólnej kolacji i przeżywania Świąt Bożego Narodzenia w nastroju biesiady, duchowego świętowania.

W poranek wigilijny gospodyni w Istebnej, w Jaworzynce przestrzegala spalania odkładanych od św. Łucji drewniaków, ich moc ulatniała się i przykludzała czarownicym. Już parę dni przed wilijóm należało wymienić słóym w strózkou tj. sienniku, założyć nową świeżą pościel, ryżowym kartaczem dobrze wydrzyć deliny, drzwi,

stołki, stół tak, aby wszystko pachniało czystością. Nanoszono wody ze studni do putni, narąbano na całe święta drzewa. Wiele wierzeń towarzyszyło składaniu w tym dniu ognia pod piecem.

Ale w tradycji nie było wieczerzy wigilijnej bez domowego chleba. Bardzo często zaczyn do chleba kwasili przed świtem. Jak mama wyciągnęli chleby z pieca, obmywali ich słoną wodą, a co zbyło, zanieśli do chlewa dło bydelka na skosztowani.

Wóniało wtedy już wigiliją, bo jak we wiliję chleba nie zabraknie to też będzie się chałupy dzierzoł cały rok, chleba nie wolno było go poniewierać, krojono tela wiele było trza.

Każda gospodyni zwiżała się w domu od rana piekła kołaczce z serem, makiem, powidłami dla domowników i wszystkich kołędników. Dzieci przestrzegaly powiedzenia: „jako wilija taki cały rok” i były grzeczne Rodzice obiecywali dzieciom, że jak będą grzeczne to wieczorem zobaczą na złote kurki. Warunkiem ich zobaczenia było dotrzymanie postu do wieczerzy wigilijnej. W czasie wigilii i świąt obowiązkiem każdego gazdy i człowieka było pogodzenie się z sąsiadem, krewnym. Na znak pojednania podawano sobie rękę i wypijano kielszek wilijówki, tj. wódki przyprawionej korzeniami i miodem. Takik wyjyni z oldmaryji achtliczek z warzónkóm a pognali do Jury za potok, naloli po półce a powiadająóm Jura tóż na zgodym.....

W rodzinach ewangelickich obowiązkowo czytane było rano kazanie z Dambrowki, siadali my na ławy a tata czytali, musiało się posłuchać.

Nieodłącznym elementem świąt była choinka. Przy niej spożywano góralską wieczerzę. Ścinano ją zawsze podczas nowiu księżycy.

Nazywano ją u górali w Beskidu Śląskim kryzbanem, strómkym. Najstarszym rodzajem dzisiejszego odpowiednika choinki była podłaźniczka, połaźniczka, zawieszano ją pod sufitem i zdobiono orzechami, jabłkami, czosnkiem, cebulą. W późniejszym okresie czasu stojące stromki zdobiono także łańcuchem ze słomy, orzechami opakowanymi w sreberko, zawieszano się też na nim czerwone rajskie jabłuszka. Na strojenie kryzbanu trzeba było sobie zasłużyć. Choinkę strojono dopiero w dzień wigilii. Na stole przykrytym białym obrusem ustawiało się prawie we wszystkich badanych miejscowościach odwieczne symbole góralskiej Wigilii: kwak do którego wkładano świeczkę, jabłko, owies, ziemniaki, okrągły chleb, miód, roztopione masło. W Istebnej ważnym rekwizytem były zdjęcia zmarłych, z którymi w ten wieczór łączność była idealna. Dla nich górale ustawiali pusty talerz, wolne krzesło, otwierali okno, drzwi.

Na badanym pograniczu na początku wieczerzy zapalano świeczkę, a wspólna modlitwa zgromadzonych rozpoczyna wieczerzę wigilijną. Rozpoczynano znakiem krzyża świętego. W społecznościach protestanckiej śpiewano zawsze pieśni słowe z kancjonału Jerzego Heczki Odczytywano tekst z Ewangelii św. Łukasza, z rozdz. II:

W owym czasie wyszedł dekret od cesarza Augusta, aby spisano mieszkańców całego państwa... Czytanie Słowa Bożego z biblii wspólnie przy wieczerzy wigilijnej występuje wielu domach niezależnie od wyznania. Starsze wiekiem informatorki mówią, że wielu domach odmawia się modlitwę przed jedzeniem.

Przyjdź Panie Jezu  
racz się za gościa stawić  
i racz nam te dary pobłogosławić,  
Spotkałam się również z tym, że w niektórych domach śpiewa się piękne stare pastorałki np.

Zawitej wieczorku świętej Wigilii  
w który Jezus Święty wprowadził Maryję  
z tak dalekiej drogi do szopki ubogiej,  
hej kołęda, kołęda  
lub

1. Z raju pięknego miasta wygnana jest niewiasta dla jabłka skuszonego przez węża zleconego

2. Wędrujże Ewo z raju, jak cie tu dobrze znają Fora Adamie, fora z tak rozkosznego dwora.

Pastorałka ta ma 15 zwrotek, śpiewano wszystkie. Znajduje się ona na str. 356 kancjonału ks. Antoniego Janusza, który do dzisiaj używany jest przez starszych górali. Znajdujemy tam wskazówkę, że jest to pieśń na Wigilię Bożego Narodzenia.

Po modlitwie „Ojciec nasz” trzeba podzielić się opłatkiem. W tradycji zastępował go kołacz tj. placek drożdżowy, który maczano w maśle. W tradycji czeskiej i słowackiej jednoznacznie materiały stwierdzają, że był tylko jeden opłatek, który gazda łamał rozdawał każdemu po kolei kawałek i życzył dobrych, świąt przepraszał co było złego z jego strony w tym roku.

Wigilijne potrawy były skromne, przestrzegano, aby były przyrządzone z produktów, które rosną w górach. Obowiązkowo na stołach u górali tego pogranicza była bryja, tj. zupa ze świeżych owoców, słodka kapusta z pieprzem i z ziemniakami, zupa grzybowa, groch z pieczkami, (suszonymi owocami) grysik z masłem i kukurzycom (cynamonem), bryndza kruszona z chlebem, kompot z pieczek, sztrucla z makiem. Zróznicowanie jadłospis wigilijnego stołu obserwuje się w czasach współczesnych. Wspólnym współczesnym posiłkiem całej badanej pogranicza jest zupa rybna i ryba najczęściej karp smażony z sałatką ziemniaczaną.

Podczas Wigilii przeżegnano chleb i odkrojono pietkę, którą nazywano godni kraiczek. W środek wkładano kawałek opłatka i chowano do podstola (szuflady w stole) lub skrzyni malowanej. Przeznaczano go do leczenia wierząc, że po ugryzieniu pomoże wyleczyć każdą chorobę. Godni kraiczek przechowywane się po każdej Wigilii w wielu domach do dnia dzisiejszego.

Od stołu w wieczerze wigilijną się nie wstaje. Tylko gospodyni, jedna osoba podaje i odnosi jedzenie. Wieczerza wigilijna kończyła się wspólna modlitwa. Wierzone, że od przebiegu wieczerzy wigilijnej zależeć miał cały nadchodzący rok. Poznawano przyszłość domowników, poprzez zdmuchnięcie świeczki i patrzono w którą stronę idzie dym: jeżeli w stronę drzwi, oznaczało to, że ktoś umrze w następnym roku. Rozkrajano też jabłko, piękna rozeta w środku świadczyła o pomysłowości i szczęściu w nadchodzącym roku, Podczas wieczerzy kroili jabłko na tyle części, ilu było domowników przy wieczerzy.

Miały Gody zaduszkowy charakter o czym świadczy ilość przygotowanych potraw, zostawienie wolnego miejsca przy stole i powszechna wiara, że zmarli odwiedzają dom w czasie świąt. Miały też Gody agrarny charakter, gdyż siano gościło po obrusie, dzielono się opłatkiem z bydełkami, chodzono też po winzsu” i na połazy aby słowem zaklinać urodzaj i przyszłoroczne plony. W niektórych domach zawsze wieczór po wiliji mama z dziećmi rychtowały połaźniczki na połazy. Przyrychtowane dowali do siyni na skrzyżół, lebo do kumory, tam kany było zima coby się połaźniczka nie osuła.

Bo przecież to z tą najpiękniejszą na świecie połaźniczką przyjdą do naszych domów w tym roku w dzień św. Szczepana. Otwórzmy im drzwi, aby tradycji stało się zadość, abyśmy mogli się razem cieszyć i radować, że oto rodzi się w naszych sercach Bóg.

**Przy tej okazji**

**Szczęścia zdrowia na całutki Nowy Roczek**

**Cobyście byli zdrowi i wiesieli**

**jako w niebie Janieli**

*życzy Małgorzata Kiereś*



## ABC - Słownik Bio - Ekologiczny - litera S

**SAMOŻYWNOSĆ** - autotrofizm - zdolność roślin do samodzielnego odżywiania się - tworzenie związków. Dzieje się to przy udziale energii słonecznej w chloroplastach rośliny (zielone ciała), gdzie z CO<sub>2</sub>, H<sub>2</sub>O - powstaje jako producent wyjściowy czyli asymilant konstrukcyjny - glukoza C<sub>6</sub>H<sub>12</sub>O<sub>6</sub>.

**SAPROFITY** - inaczej roztocza, rośliny cudzożywne, pobierające pokarm z martwych szczątków organicznych. To liczne grzyby i bakterie, które za pomocą enzymów tworzą proste związki organiczne.

**SEN** - to stan fizjologiczny zwierząt, ludzi o wyższych czynnościach wewnętrznych. Polega na ograniczeniu lub zlikwidowaniu wrażliwości na bodźce zew. Celem regeneracji sił witalnych organizmu. Wyróżniamy (człowiek, ssaki) rodzaje snu: drzemanie, lekki sen, sen głęboki. Człowiek dorosły - powinien spać 8 godzin, niemowlę 20h/dobę.

**SERCE** - narząd - organ centralny układu krwionośnego, który za pomocą dwóch obiegów krwi (mały i duży) odżywia cały organizm, utlenia nasze ciała odpornościowe odprowadza CO<sub>2</sub> oraz szkodliwe produkty przemiany materii, utrzymuje ciepło, które ma zdolność krzepnięcia krwi. Stanowi wewnętrzne środowisko każdego organizmu. Składa się z 4 asymetrycznych części. 2 większych komór i 2 przedsionków serca. Jest pompą ssąco-tłoczącą krew przez fazy: skurcz, rozkurcz, pauza. Otoczone błonami - osierdziem, nasierdziem oraz środkowym. Pomiędzy komorami a przedsionkami znajduje się zastawka przedsionkowa komorowa, która utrzymuje prawidłowy kierunek krążenia krwi jako tkanki płynnej organizmu.

*Macierzonka*



Składamy gratulacje dla Józefowi Mojeścikowi byłemu wieloletniemu prezesowi OSP Istebna Centrum oraz dla Antoniemu Zawadzkiemu byłemu naczelnikowi i prezesowi OSP Istebna Centrum odznaczonym Srebrnym Krzyżem Zasługi. Odznaczenia zostały wręczone przez Wojewodę Śląskiego Tomasza Pietrzykowskiego w dniu 27.10.2006 w Katowicach.

*Zarząd OSP Istebna Centrum  
Zespół Redakcyjny*

Panu Stanisławowi Juroszkowi  
i całej Rodzinie  
serdeczne wyrazy współczucia i żalu  
z powodu śmierci

**Żony Marty**

- prezesa GS „Gróńie” w Istebnej

składają Wójt Gminy  
Rada Gminy  
i pracownicy Urzędu Gminy

## JUBILEUSZE POŻYCIA MAŁŻEŃSKIEGO

27 listopada b.r. odbyło się spotkanie Jubilatów - par małżeńskich, które w tym roku obchodziły 50 rocznicę zawarcia związku małżeńskiego.

Zaproszono 15 par małżeńskich na uroczystość, która odbyła się w Domu Strażaka w Istebnej.

Gratulacje Jubilatów złożyły Wójt Gminy Danuta Rabin, Kierownik Urzędu Stanu Cywilnego Anna Kukuczka. Pani Krystyna Rucka - redaktor „Naszej Trójwiesci” odczytała wzruszający wiersz okolicznościowy.

Wszystkim parom wręczono Medale za Długoletnie Pożycie Małżeńskie, nadane przez Prezydenta RP Lecha Kaczyńskiego, upominki oraz kwiaty.

Po toaście za zdrowie i dalszą pomyślność Jubilatów zaproszono do skromnego poczęstunku. Uroczystość umilił występem zespół „Siplaczka”.

Na uroczystość zostali zaproszeni:

- |                                    |                       |
|------------------------------------|-----------------------|
| 1. Juroszek Jadwiga i Jan          | 43-470 Istebna 6%     |
| 2. Juroszek Anna i Władysław       | 43-470 Istebna 647    |
| 3. Kawulok Anna i Józef            | 43-470 Istebna 678    |
| 4. Łupieżowiec Laura i Antoni      | 43-470 Istebna 345    |
| 5. Zawada Maria i Józef            | 43-470 Istebna 729    |
| 6. Jałowiczor Zuzanna i Paweł      | 43-476 Jaworzynka 438 |
| 7. Łuczynsld Zofia i Gwidon        | 43-474 Koniaków 293   |
| 8. Hubka Helena i Józef            | 43-474 Koniaków 338   |
| 9. Zeman Anna i Jan                | 43-474 Koniaków 391   |
| 10. Kawulok Helena i Jan           | 43-474 Koniaków 137   |
| 11. Sikora Maria i Stanisław       | 43-474 Koniaków 278   |
| 12. Suszka Anna i Adolf            | 43-474 Koniaków 396   |
| 13. Kamieniarz Helena i Mieczysław | 43-474 Koniaków 301   |
| 14. Juroszek Anna i Franciszek     | 43-474 Koniaków 447   |
| 15. Legierski Jadwiga i Stanisław  | 43-474 Koniaków 107   |

Poczęstunek na uroczystość zafundowali Państwo Teresa i Andrzej Kamińscy z supermarketu „Rema”, którym składamy serdeczne podziękowania. Dziękujemy również Zarządowi OSP w Istebnej za bezpłatne udostępnienie sali.

Anna Kukuczka  
Kierownik USC

## MIĘDZYNARODOWE ZAWODY FURMANÓW NA SŁOWACJI



*Ekipa z Istebnego*

### **Podziękowanie**

Składamy serdeczne podziękowanie dla:

- ks. kanonika Józefa Kiery,
- Towarzystwa Przyjaciół Dzieci przy SP 1 w Koniakowie
- Zespołu charytatywnego parafii koniakowskiej oraz wszystkim ludziom, którzy złożyli datek na zakup pompy insulinowej dla naszego 5-letniego Krystianka.

BÓG ZAPŁAĆ

Wdzięczni rodzice  
Katarzyna i Mirosław Legierscy

Uprzejmie informujemy mieszkańców Gminy Istebna, że od **15.12.2006 r.** będzie można odebrać z siedziby biura w Istebnej (budynek „Gospody u Ujca”) **książeczki wpłat na rok 2007 wraz z harmonogramem wywozu odpadów komunalnych i surowców wtórnych.**

**NAPRZÓD Sp. z o.o.**

Istebna 76, tel. 033 855 75 76

*Dzięki głosom mieszkańców Gminy Istebna w ostatnich wyborach samorządowych uzyskałem mandat radnego Sejmiku Województwa Śląskiego. To zobowiązuje mnie do działań dla dobra tej gminy i jej mieszkańców tym bardziej, że jest to moja rodzinna gmina.*



*Dziękuję wszystkim, którzy mi zaufali i wierzą w to, że ich nie zawiodę.*

*Jan Kawulok - Dyrektor Szpitala Śląskiego w Cieszynie,  
radny Sejmiku Województwa Śląskiego.*

### **Podziękowanie**

*Dziękuję wszystkim mieszkańcom Istebnej, którzy oddali na mnie głos w wyborach samorządowych. Tak ogromne zaufanie, zobowiązuje mnie do rzetelnej pracy i godnego reprezentowania mojego elektoratu. Zapewniam, że służba społeczeństwu i jego dobro, będzie dla mnie największym zaszczytem.*

*Janusz Juroszek*

**MAŁGORZATA KIEREŚ  
DZIĘKUJE  
WSZYSTKIM MIESZKAŃCOM  
ISTEBNEJ, JAWORZYNKI I KONIAKOWA  
ZA OKAZANY KREDYT ZAUFANIA  
W WYBORACH DO  
RADY POWIATU 2006**





## PASTUSZKOWIE

1. Pozwólcie móm Krześcijanie rozmili  
 Bedymy wóm łopowiadać w tej chwili  
 To wielki wiesieli przinijšli janieli  
 Bedymy wóm łopowiadać w tej chwili

2. Jako sie tam pastuszkowie witali  
 I jaki mu podarunki dowali  
 Jako sie radzili, dy sie zgrómadzili  
 Bedymy wóm łopowiadać w tej chwili

Pastuszek I:  
 Pón Bóg s wami bracio mili downo my sie nie radzili.  
 Jakóż sie dziśka miywocie kaj swoje trzody pasiecie

Pastuszek II:  
 Jo dziś mój kochany bracie pasym łowce z myrłočkami  
 A Pawełek uno z doły pasie sy mnóm krowy woły

Pastuszek III:  
 A Janiciek spoza grapy pasie sy mnóm kozy, capy

I:  
 Nie gwormy uś tela bracio bo sie nóm uś cias utraco.  
 Trzeba nóm trzodym zawiyrać i do spanio sie zabyrać.

II:  
 Dobrze nasz kochany bracie i pocióntek przisieł na cie.  
 Bedzieś i ty strazie dyrzioł dej se pozór byś nie drzymoł.

III:  
 My idymy do kolyby i spokojnie se spocznymy.

I:  
 Hej nie lynkejcie sie pastuszkowie, hej niewymownóm radość  
 wóm łopowiyw  
 Izie sie narodził zbawiciel swego świata łodkupiciel.  
 Hej bracio ci spicie ci nie widzicie jako jako janieli grajóm i  
 cosi łopowiadajóm. Dziwejcie sie han uno jako łuna na niebie,  
 stowejcie uś moji mili bracio bo jo sie sóm łokropnie bojim.

II:  
 Miły brachu, miły brachu, nie rób zie nóm tela strachu, dopiyro  
 my pozlygali a ty wrześciś coby my uś stawali.

III:  
 Na dyć nie trzeba sie tela lynkać ani ze strachu stynkać.  
 Hojka, Hojka, zielyni sie trowka, zielyni sie trowka, siedzóm se  
 tam pastuszkowie jedzom kaszym z gorka.  
 Przisieł ku nim janioł i tak im powiadoł, zie sie Jezusek naro-  
 dził coby każdy wiedzioł.  
 Uni sie go zlynkli na kolana klynkli wsiecki łyśki i warześki  
 wypadły im z rynki.

I:  
 Hej bracio wybiyromy sie do bozij dzieciny ale jaki my mu  
 weznymy daniny.

II:  
 Dyby my mieli talary to by my dzieciátku dali dary, ale cóż dy  
 przy tej nasij górolskij nyndzy furt nóm brakuje tych piniyn-  
 dzy.

III:  
 Nie starej sie miły brachu ni ło strzygło ni ło złoto cim nas Bóg  
 łobdarził w chacie to weznymy miły bracie.

I:  
 Jo mu weznym faskym syra, poleśników do papiyra, masła ło-  
 sełečkym i świeżóm bułečkym.

II:  
 Jo mu weznym tłuste cielyn, poleśników do Kobieie i flasięc-  
 kym wina dło Bozio syna.

III:  
 Jo mu weznym aj barana aji śmietónki do zbóna, kosik suchych  
 grusiek i miodu zbónusiek.

I:  
 Niech sie każdy przichyndorzi do podruzi jak nalezi w kosiul-  
 kym skróbiónóm ze śniurkóm cierwióńóm.

II:  
 Aji porzónne chodaki, lazurek nie lada jaki, za ciopkym cho-  
 chołek jak grzezchny pachółek.

III:  
 Ty Bartoszu pudziesz przodkom po wałasku drobnym kročkym  
 my za twojóm stopóm pudymy z muzykóm.

1. Posieł Kuba Bartek prosto do stajynki przinijšli panióntku  
 jabłek pół waniynki a do tego jeście każdy w kapsie mioł kyns  
 śpyrki a i sianka też przinijšli by mioł spani myynki.

2. Jezeryna woło stary Jura z Grapy. Chce iść do stajynki a mioł  
 stare capy. Porwoł Jura nejmlódsigo co jeście nie smerdzioł.  
 Podarował Jezuskowi coby każdy wiedzioł.

3. Tóż wy pamiyntejcie ło takim zwyczaju jak chcecie po śmier-  
 ci iść prosto do rajy, tóż nóm dejcie za kolyndym małymu na  
 plynki, bo my zaroz uś idymy prosto do stajenki.  
 Uś stajenka łotworzóno aniołkami napełniońo uś sie tam kła-  
 niajóm i dary dowajóm.  
 Witej Jezu kochany. Witej Panie nad Pany witej baranku cichy  
 co gładziś świata grzechy.  
 A teraz my w koło podskoómy wiesioło, na ty radosne gody  
 wracejmy sie do trzody.

*Ściyjści na ściyjści na tyn to tu Nowy Rok.  
 Cobyście byli zdrowi a wiesieli jako w niebie janieli cały Bozi rok.  
 Ale nie jynty w Nowy Rok, ale i dalsi ciasy.  
 Cobyście mieli tela cieliciek jako w lesie jedliciek,  
 tela byczków wiela w lesie Bučków.  
 Coby sie wóm łowiecki chowały jako w lesie mrowiečki.  
 Coby wóm w studni nie chybiło wody,  
 coby wóm krety w polu nie robiły škody.  
 Cobyście mieli pełno zbozio w stodole a piniyndzy w kumorze.  
 Cobyście mieli kónie wrane, coby ty kónie wyskakowały  
 a tego pognicia schybowały.  
 Jak bejecie łorać napytejcie se nas.  
 My wóm to zlorzemy łod granice do granice, zasiejmy reż pszynicym,  
 aji bobu coby gazda z gaździnom ni mieli głodu,  
 aji kapusty coby gazda z gaździnom cały rok brzuch tłusty.  
 Jak bejecie kosić napytejcie se nas.  
 My wóm to skosimy, zložimy móndel na móndelu,  
 kopym na kopym.  
 Przez postrzodek dziurym niechómy coby sowa przeleciała  
 mysim loci wydłubała,  
 bo sóm uny z prostej mocy, zieróm uny we dnie w nocy.  
 Zajadźcie se do Wielicki a kupcie se miech psiynicki.  
 Łowiecki, barany bedóm lizać,  
 gazda z gaździnom sie bedóm dziwać.  
 Siednóm se blizi pieca, zagrzejóm se krzizie pleca.  
 Kupcie se wina zbón bejecie pili jako pón.  
 To Bóg dej.*

## ODWIEDZINY KS. E. MAKULSKIEGO

Kończący się rok 2006 skłania do przypomnienia sobie ważnego dla wielu mieszkańców Istebnej, Jaworzynki i Koniakowa wydarzenia, jakie miało miejsce w sierpniu tego roku. Nieoczekiwanie odwiedził wtedy naszą Trójwieś ks. Eugeniusz Makulski - długoletni kustosz sanktuarium maryjnego w Lichemu.

Historia Sanktuarium Matki Bożej Bolesnej Królowej Polski w Lichemu Starym sięga czasów napoleońskich. Wtedy to polskiemu żołnierzowi - Tomaszowi Kłossowskiemu, rannemu w bitwie narodów pod Lipskiem w 1813 roku, ukazała się Maryja. Uratowała go od niechybnej śmierci i poleciła odszukać taki wizerunek, który dokładnie ją odzwierciedla. Po powrocie na ojczyznę Kłossowski znalazł taki obraz i zawiesił go w lesie grąblińskim. Według przekazów ustnych modlącemu się przy nim pasterzowi Mikołajowi Sikatce w 1850 roku kilka razy ukazała się Matka Boża. Wzywała do pokuty i prosiła o modlitwę. Przepowiedziała wojny oraz epidemię cholery, ale dała też nadzieję tym, którzy będą wzywać jej pomocy. Obietnice Maryi szybko się sprawdziły. Podczas zarazy cholery w 1852 roku obrazek zasłynął z cudów. 29 września 1852 roku przeniesiono go do kościoła parafialnego w Licheniu. Spełniając życzenie Matki Najświętszej, wypowiedziane w puszczy grąblińskiej, rozpoczęła się w 1994 roku budowa świątyni, będąca zarazem wotum Jubileuszowym Kościoła Katolickiego w Polsce. 12 czerwca 2004 roku, podczas uroczystej Mszy św. pod przewod-

nictwem nuncjusza apostolskiego abpa Józefa Kowalczyka, przy udziale kilkudziesięciu tysięcy wiernych biskupi polscy poświęcili świątynię. 2 lipca 2006 roku do bazyliki wprowadzono Cudowny Obraz Matki Bożej Licheńskiej.

Nasi górale pielgrzymują do Lichenia położonego w Wielkopolsce od kilkudziesięciu lat. Wszystkim pątnikom znana jest postać ks. Makulskiego, który był promotorem i organizatorem uroczystości koronacji obrazu Matki Bożej Licheńskiej (15 sierpnia 1967 roku), a w 1994 roku podjął wysiłek budowy największego kościoła w Polsce poświęconego 12 czerwca 2004 roku.

Do Istebnej, Jaworzynki i Koniakowa ks. Makulski przyjechał na zaproszenie Radka Zowady z Jaworzynki, który pracował w licheńskim sanktuarium. Podczas kilkudniowego pobytu w górach ks. Eugeniusz spotykał się z rodzinami pielgrzymów, składając m.in. wizytę u ciotki Anny Zabawskiej w Istebnej - długoletniej organizatorki pielgrzymek do Lichenia. Koncelebrował msze święte w kościele p.w. Sw. Apostołów Piotra i Pawła w Jaworzynce i w kościele p.w. Dobrego Pasterza w Istebnej. Zdobyl ponadto szczyt Ochodzitej podziwiając piękno krajobrazu górskiego i odwiedził muzeum regionalne „Na Grapie” w Jaworzynce. Tam wystąpił dla niego dziecięcy zespół regionalny „Mali Zgrapianie” i dziecięca kapela „Mało Jetelinka”.

Krótki pobyt w naszych górach pozwolił ks. Makulskiemu odpocząć i poznać gościnność tutejszych ludzi, ich pracę, kulturę i obyczaje.

## Międzynarodowe Zawody Furmanów na Słowacji „Dobsina 2006”

Na międzynarodowych Zawodach Furmanów na Słowacji w Dobsinie reprezentowali nas Krzysztof Gorzółka z Istebnej, Marek Wolny z Istebnej, Jan Urbaczka z Jaworzynki i Ryszard Haratyk z Jaworzynki. Tak samo jak u nas brali udział w trzech konkurencjach: Slalomie, precyzji i sile uciągu. Zawody były oceniane indywidualnie, każda konkurencja oraz była także klasyfikacja generalna do piątego miejsca. Nasi reprezentanci nas nie zawiedli a wręcz okazali się np. w sile uciągu niezwyciężeni. Na zawody pojechali także przedstawiciele Nadleśnictwa Wiśla, którzy wiernie dopingowali naszym reprezentantom.

### WYNIKI Z ZAWODÓW FURMANÓW NA SŁOWACJI

P.č.	Meno furmana	Bydlisko	Kõň		Slalom (čas)			Celkové umíst. slalom	Ťah na presnosť	Umíst.	Silák (kg / m)	Umíst.	Celkom bodov	Celkové umiestnenie
			sedlový	náručný	I. kolo	II. kolo	celkový							
1.	Kitaš Pavol	Golianovo	2668 BREKON	SANTUS	3:44:62	2:49:12	6:33:74	9.	2:43:06	4.	900 / 1,2	9.	22	VII.
2.	Chobor Pavol	Pavlovce	KUBO	FUXO	3:27:75	2:32:78	6:00:53	3.	2:20:84	1.	1100 / 15,8	4.	8	II.
3.	Pardus Peter	Hniezdne	KUBA	KASZTAN	3:48:43	3:01:81	6:50:24	10.	4:47:78	10.	1200 / 2,4	2.	22	X.
4.	Grega Viliam	V. Folkmár (Podolie)	BERTA	SYLVA	3:25:06	2:53:03	6:18:09	6.	3:15:50	5.	1000 / 18	7.	18	IV.
5.	Petřek Jaroslav	Zubří, ČR	SASANKA	RULA	3:37:72	2:26:15	6:03:87	4.	4:30:63	8.	900 / 0,5	10.	22	VIII.
6.	Urbaczka Ján	Poľsko	CYPISEK	KARY	3:48:54	2:44:21	6:32:80	7.	2:24:37	2.	1100 / 1,4	5	14	III.
7.	Vlašic Petr	Břeclav, ČR	ELZA	LUCKA	3:13:93	2:31:15	5:35:08	2.	5:44:62	11.	700 / 20	11.	24	XI.
8.	Gorzółka Krzysztof	Poľsko	GNIADY	BARTEK	3:58:28	3:08:25	7:06:53	11.	4:18:78	7.	1200 / 9,3	1.	19	V.
9.	Matejčík Jozef	Chocholná Velčice	FRICO	3657 BRET	3:53:32	2:39:90	6:33:27	8.	4:05:15	6.	1100 / 0,8	6.	20	VI.
10.	Blizňák Jan	Podlesí, ČR	NACHO SALAZAR	STEIMAN	2:59:34	2:16:87	5:15:21	1.	2:34:84	3.	1150 / 15	3.	7	I.
11.	Suško Ján	Belá n. Cir.	KUBO	FIORD	3:29:50	2:37:03	6:06:53	5.	4:32:00	9.	900 / 20	8.	22	IX.

Pri rovnosti bodov v celkovom umiestnení rozhoduje lepší výsledok zo súťaže č.2.

Rozhodcovia:

Hlavný rozhodca : František Nedbálek – ČR

Technický delegát: Ing. František Gráčz - SR

Rozhodca : MVDr. Viktor Tábiš – SR

Rozhodca : Juraj Pacolt – SR

Rozhodca : Ľubomír Kamas – SR

Dorota Ciešlar

**SPORT SPORT SPORT SPORT SPORT SPORT****Istebniańska Halowa Liga Piłki Nożnej**

W piątek 10 listopada w hali Gimnazjum w Istebnej wystartowała Halowa Liga Piłki Nożnej. Tym razem jej organizatorem jest Klub Piłkarski „Trójwieś”, którego Prezes jest fundatorem nagród dla najlepszych drużyn.

W rozgrywkach bierze udział 8 drużyn, które będą rywalizować systemem „każdy z każdym” w piątki od godziny 16.15.

Organizatorzy zapraszają kibiców tym bardziej, że poza jednym wyjątkiem (Wistula Flyers) w Lidze biorą udział drużyny z naszej gminy.

I kolejka - 10.11.2006

KP Trójwieś Juniorzy - Siła Jasnowice - 8:3

KP Trójwieś Seniorzy - Gimnazjum Istebna - 6:4

UG Istebna - Vistula Flyers - 6:3

Beskidek - Kubalonka Sanatorium - 9:0

II kolejka - 17.11.2006

Gimnazjum Istebna - UG Istebna 1:4

Siła Jasnowice - Kubalonka Sanatorium 5:6

Vistula Flyers - Beskidek 6:6

KP Trójwieś Juniorzy - KP Trójwieś Seniorzy 4:7

III kolejka - 24.11.2006

UG Istebna - KP Trójwieś Juniorzy 6:5

KP Trójwieś Seniorzy - Siła Jasnowice 6:4

Beskidek - Gimnazjum Istebna 6:1

Kubalonka Sanatorium - Vistula Flyers 4:12

IV kolejka - 01.12.2006

Gimnazjum Istebna - Kubalonka Sanatorium 5:9

KP Trójwieś Seniorzy - UG Istebna 4:3

KP Trójwieś Juniorzy - Beskidek 3:7

Siła Jasnowice - Vistula Flyers 4:9

V kolejka - 08.12.2006

Beskidek - KP Trójwieś Seniorzy (godz. 16:15)

UG Istebna - Siła Jasnowice (godz. 17:05)

Kubalonka Sanatorium - KP Trójwieś Juniorzy (godz. 17:55)

Vistula Flyers - Gimnazjum Istebna (godz. 18:45)

VI kolejka - 15.12.2006

Gimnazjum Istebna - Siła Jasnowice (godz. 16:15)

UG Istebna - Beskidek (godz. 17:05)

KP Trójwieś Juniorzy - Vistula Flyers (godz. 17:55)

KP Trójwieś Seniorzy - Kubalonka Sanatorium (godz. 18:45)

VII kolejka - 22.12.2006

Kubalonka Sanatorium - UG Istebna (godz. 16:15)

Vistula Flyers - KP Trójwieś Seniorzy (godz. 17:05)

Gimnazjum Istebna - KP Trójwieś Juniorzy (godz. 17:55)

Beskidek - Siła Jasnowice (godz. 18:45)

Aktualne wyniki, tabela i terminarz na stronie internetowej

[www.ug.istebna.pl](http://www.ug.istebna.pl)

J. Kohut

**ELIMINACJE POWIATOWE SZKÓŁ  
W PIŁCE NOŻNEJ**

Świetnie zaprezentowali się młodzi piłkarze ze Szkoły Podstawowej Nr 1 z Koniakowa w Eliminacjach Powiatowych w Mini Piłce Nożnej rozegranych 25 października na boisku „Pod Skocznią” w Istebnej.

Wygrywając turniej Grupy III awansowali tym samym do finału powiatowego, który odbędzie się na wiosnę w Chybiu.

Chłopcy z Koniakowa byli klasą dla siebie wygrywając zarówno w półfinale z Ustroniem, jak i w finale z Wisłą identycznym wynikiem 6:1.

Piłkarzom i ich opiekunom należą się serdeczne gratulacje. Wypada mieć nadzieję, że na tym nie poprzestaną i również w finale zagrają o najwyższe laury.

Wyniki:

Półfinały

SP 1 Koniaków - SP 1 Ustroń 6:1

SP 1 Wisła - SP Bażanowice 5:3

Mecz o 3 miejsce:

SP Bażanowice - SP 1 Ustroń 3:3 (karne 2:1)

Finał:

SP 1 Koniaków - SP 1 Wisła 6:1

\* We wtorek 31 października rozegrano w Istebnej na boisku „Pod Skocznią” Eliminacje Powiatowe Grupy III w piłce nożnej szkół gimnazjalnych. Najlepszą drużyną okazała się reprezentacja Gimnazjum nr 1 z Ustronia, która w finale pokonała rówieśników z Wisły 3:1. Młodzi piłkarze z Gimnazjum w Istebnej zajęli trzecie miejsce powtarzając wynik z ubiegłego roku.

Wyniki:

Półfinały:

Gimnazjum nr 1 Ustroń – Gimnazjum Goleiszów 2:1

Gimnazjum Istebna – Gimnazjum Wisła 0:1

Mecz o III miejsce: Istebna - Goleiszów 3:1

Finał: Ustroń - Wisła 3:1

J. Kohut

**BIEGI PRZEŁAJOWE****Niesamowity Paweł Gorzołka**

Doprawdy żelazną kondycją imponował w tym roku **Paweł Gorzołka** z Jaworzynki.

Rozegrany w dniu 5 listopada VIII Cross Beskidzki był jego **27** (!!!) imprezą biegową (licząc biegi narciarskie i przełajowe) w 2006 roku. Pan Paweł okazał się najlepszy w kategorii powyżej 60 lat zajmując równocześnie bardzo wysokie – 17 miejsce w klasyfikacji generalnej. Bieg został rozegrany na trasie 18 km z Węgierskiej Górki do Przybędzy.

Dzień wcześniej nasz weteran startował w Ustroniu, gdzie na dystansie 10 km w XVII Biegu Legionów zajął I miejsce w swojej kategorii wiekowej.

W październiku biegacz z Jaworzynki startował dwukrotnie. Najpierw wywalczył 2 miejsce w X Biegu Przełajowym „O Nóż Komandosa” w Kokotku koło Lublińca (7 października), a następnego dnia zajął 14 miejsce w klasyfikacji generalnej VI Ogólnopolskiego Biegu Ulicznego „O Złoty Dziegiel” w Dziegielowie.

J. Kohut



Paweł Gorzołka (nr 160) z synami - również biegaczami - Eugeniuszem (161) i Stanisławem (159).

## PUCHAR WÓJTA DLA ŻYWCA

Trzy drużyny wzięły udział w Halowym Turnieju Piłki Nożnej Kobiet o „Puchar Wójta Gminy Istebna”, który odbył się w hali Gimnazjum w Istebnej w sobotę 25 listopada. Zabrakło niestety zaproszonej drużyny ze Słowacji.

Najlepsze okazały się piłkarki ekipy „Mitech” Żywiec, które wprawdzie w bezpośrednim pojedynku zremisowały z LKS Goleszów, ale strzeliły więcej bramek drużynie Istebnej.

Gospodyniom turnieju trudno było rywalizować z zespołami przyjezdnymi, wszak zarówno drużyna z Żywca jak i Goleszowa grają w drugiej lidze. Nasze dziewczyny trzeba jednak pochwalić za ambicję a i umiejętności też z turnieju na turniej są większe.

Wyniki:

Istebna - Goleszów 1:6

Goleszów - Żywiec 3:3

Żywiec - Istebna 11:1

Tabela:

1. Mitech Żywiec

2. LKS Goleszów

3. Istebna

Najlepsza bramkarka - Anna Polok

(Goleszów)

Najlepsza zawodniczka

- Beata Husar (Żywiec)

Królowa Strzelczyń - Magdalena Szczotka

(Żywiec) - 6 bramek



„Drużyna Mitech Żywiec”

### KP TRÓJWIEŚ

#### Seniorzy – Klasa B:

\* 22.10.06 Pielgrzymowice - **KP Trójwieś 1:2**

*Bramki: Mirosław Kawulok - 2*

\* 29.10.06 **KP Trójwieś** - Ogrodzona **1:1**

*Bramka: Mirosław Kawulok*

Tabela po rundzie jesiennej ([www.sport.olza.pl](http://www.sport.olza.pl)):

.	Seniorzy	m	pkt	bramki	u siebie	na wyjeździe
1	LKS Wiślica	10	23	28:15	4-0-0 (14:6)	3-2-1 (14:9)
2	LKS Lutnia Zamarski	10	19	25:18	3-0-2 (15:10)	3-1-1 (10:8)
3	LKS Olza Pogwizdów	10	19	20:14	1-1-3 (7:10)	5-0-0 (13:4)
4	LKS Start Ogrodzona	10	17	22:18	3-1-1 (11:7)	2-1-2 (11:11)
5	LKS Pogórze	10	16	25:21	1-1-3 (11:11)	4-0-1 (14:10)
6	LKS Rudnik	10	13	14:13	0-3-2 (6:9)	3-1-1 (8:4)
7	LKS Zryw Bąków	10	12	20:19	2-1-2 (15:11)	1-2-2 (5:8)
8	LKS 99 Pruchna	10	9	8:16	2-1-2 (6:8)	0-2-3 (2:8)
<b>9</b>	<b>KP Trójwieś Istebna</b>	<b>10</b>	<b>9</b>	<b>19:24</b>	<b>1-2-3 (10:13)</b>	<b>1-1-2 (9:11)</b>
10	LKS Strażak Pielgrzymowice	10	8	17:28	1-1-3 (6:11)	1-1-3 (11:17)
11	LKS Spójnia Górki Wielkie	10	8	11:23	2-1-2 (6:6)	0-1-4 (5:17)

#### Juniorzy i trampkarze – Klasa A:

\* 21.10.06 Kończyce Małe - **KP Trójwieś J - 0:3, T - 0:2**

\* 28.10.06 **KP Trójwieś** - Bąków **J - 3:0, T - 15:0 (!)**

\* 12.11.06 Kaczyce - **KP Trójwieś J - 3:2, T - 0:3**

Mecz juniorów i trampkarzy z Ochabami został przełożony na wiosnę.

Tabele po rundzie jesiennej (pełne wersje na stronie internetowej [www.sport.olza.pl](http://www.sport.olza.pl)):

.	Juniorzy	m	pkt	bramki	u siebie	na wyjeździe
<b>1</b>	<b>KP Trójwieś Istebna</b>	<b>10</b>	<b>22</b>	<b>42:11</b>	<b>4-0-0 (29:4)</b>	<b>3-1-2 (13:7)</b>
2	LKS Strażak Pielgrzymowice	11	19	30:17	4-0-1 (20:5)	2-1-3 (10:12)
3	LKS Kończyce Małe	11	19	23:20	3-1-2 (13:12)	3-0-2 (10:8)
*						
12	LKS Wyzwolenie Simoradz	11	6	11:27	1-1-4 (8:16)	0-2-3 (3:11)

.	Trampkarze	m	pkt	bramki	u siebie	na wyjeździe
<b>1</b>	<b>KP Trójwieś Istebna</b>	<b>10</b>	<b>30</b>	<b>55:5</b>	<b>4-0-0 (27:3)</b>	<b>6-0-0 (28:2)</b>
2	LKS Strażak Pielgrzymowice	11	25	44:10	5-0-0 (33:4)	3-1-2 (11:6)
3	LKS Beskid Brenna	11	24	36:20	5-0-1 (20:7)	3-0-2 (16:13)
*						
12	LKS Zryw Bąków	11	0	3:72	0-0-6 (2:27)	0-0-5 (1:45)

## PUCHAR WÓJTA DLA SP 1 KONIAKÓW

Szkoła Podstawowa nr 1 w Koniakowie okazała się najlepsza w Turnieju Szkół Podstawowych w piłce nożnej o „Puchar Wójta Gminy Istebna”.

W imprezie rozegranej na boisku „Pod Skocznią” wzięło udział pięć drużyn, które grały systemem „każdy z każdym”.

Rywalizacja była bardzo zacięta do tego stopnia, że o trzecim miejscu w tabeli zadecydowała dopiero dodatkowa seria rzutów karnych pomiędzy drużynami SP 1 Istebna i SP 2 Koniaków Rastoka. Drużyny te po rozegraniu czterech spotkań miały identyczny dorobek punktowy i stosunek bramek.

### WYNIKI:

SP-1 Jaworzynka - SP-1 Istebna - 3:0

SP-1 Koniaków - SP-2 Istebna Zaolzie - 3:0

SP-1 Jaworzynka - SP-2 Koniaków Rastoka - 3:0

SP-1 Istebna - SP-2 Istebna Zaolzie - 2:0

SP-1 Koniaków - SP-2 Koniaków Rastoka - 3:0

SP-1 Jaworzynka - SP-2 Istebna Zaolzie - 4:0

SP-1 Koniaków - SP-1 Istebna - 5:1

SP-2 Koniaków Rastoka - SP-2 Istebna Zaolzie - 1:0

SP-1 Koniaków - SP-1 Jaworzynka - 2:0

SP-1 Istebna - SP-2 Koniaków Rastoka - 2:2

Dodatkowa seria rzutów karnych o 3 miejsce:

SP-1 Istebna - SP-2 Koniaków Rastoka - 4:3

Tabela:

1. SP-1 Koniaków 12 pkt. 13:1

2. SP-1 Jaworzynka 9 pkt. 10:2

3. SP-1 Istebna 4 pkt. 5:10

4. SP-2 Koniaków Rastoka 4 pkt. 3:8

5. SP-2 Istebna Zaolzie 0 pkt. 0:10

J. Kohut

Opracował: Jacek Kohut

Uwaga! W Gminnym Centrum Informacji w Istebnej (sala nr 1 GOK) jest do nabycia książka o historii klubu piłkarskiego Trójwieś Millers (ok. 150 zdjęć i pełna statystyka) autorstwa założyciela i pierwszego prezesa klubu Piotra Jałowiczora. Idealny prezent świąteczny dla kibiców!

Jacek Kohut

## KOLARSTWO

### Kolarskie sukcesy Janusza Lewandowskiego



Dzięki imprezie Bike Maraton kolarstwo – zwłaszcza górskie – zdobywa w szybkim tempie serca mieszkańców naszej gminy. Warto więc także poinformować o dobrych występach **Janusza Lewandowskiego** z Koniakowa

w rozegranych ostatnio wyścigach kolarskich. Podczas IV Igrzysk Lekarskich rozegranych we wrześniu w Zakopanem nasz kolarz był najlepszy w swojej kategorii wiekowej w crossie rowerowym, a ponadto był drugi w wyścigu szosowym ze startu wspólnego oraz w jeździe indywidualnej na czas. Bardzo dobrze zaprezentował się także Pan Janusz w Otwartych Mistrzostwach Ustronia w MTB, które odbyły się na początku października. Zawodnicy rywalizowali w jeździe indywidualnej na czas na dystansie 5,6 km z metą na Równicy. Kolarz z Koniakowa wygrał swoją kategorię wiekową (50 – 59 lat) zajmując również wysokie miejsce w klasyfikacji generalnej.

J. Kohut

Gminna Spółdzielnia „Samopomoc Chłopska”  
w Wiśle oferuje

### WYKONANIE PACZEK ORAZ BONÓW TOWAROWYCH DLA ZAKŁADÓW PRACY Z OKAZJI NADCHODZĄCYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

Zamówienia na paczki można składać w Hurtowni Artykułów Spożywczych „Gaździnka”, DH „Świerk”, pawilonie ABC natomiast na bony w sekretariacie Gminnej Spółdzielni  
tel. 85526-52 fax 85528-39

# INTERNET

stały bezprzewodowy dostęp do internetu 24h/dobę

**abonament 49 zł/miesiąc**

„InfoNet” - 0609-673-077 [www.internet.wisla.pl](http://www.internet.wisla.pl)  
Reklama w internecie, sprzedaż komputerów

## Reklamy ❁ Reklamy ❁ Reklamy

ZAPRASZAMY NA ZAKUPY  
DO SKLEPÓW FIRMY „MAJA”  
ISTEBNA CENTRUM (POD GRAPĄ)  
CZYNNE PN – PT 8 – 16 SOBOTA 8 – 12  
TEL. 033 85570 67 kom. 0602436719

- ODZIEŻ DAMSKA – MĘSKA
- BIELIŻNA DAMSKA
- SKARPETY
- RAJSTOPY
- NICI TURECKIE (KORDONEK 100 gr) w cenie 10 zł

#### SKLEP DEKORAL

- FARBY DEKORACYJNE I ANTYKOROZYJNE
- CIESZYŃKA 10l od 28,30 zł
- KONSERWACJE SAMOCHODOWE
- MIESZALNIK LAKIERÓW SAMOCHODOWYCH FIRMY MAXMEYER  
CENY FABRYCZNE

#### SKLEP Z CZĘŚCIAMI FIAT 126 P

- SPROWADZAMY CZĘŚCI DO WSZYSTKICH SAMOCHODÓW  
DOSTAWA DWA RAZY W TYGODNIU
- AKUMULATORY SAMOCHODOWE AD CENTRA  
(sprawdzenie ładowania gratis)
- CZĘŚCI ROWEROWE
- CZĘŚCI MOTOCYKLOWE

#### OFERUJEMY USŁUGI

- PROWADZENIE KSIĘGI PRZYCHODÓW I ROZCHODÓW
- EWIDENCJA PRZYCHODÓW (ryczałt)
- EWIDENCJA VAT
- ROZLICZENIA ZUS
- ROZLICZENIA ROCZNE (PIT 36 PIT 37)

ZAPRASZAMY!

## NAPRAWA SPRZĘTU AGD I ELEKTRONARZĘDZI SPRZEDAŻ CZĘŚCI

J. Dymarek

Koniaków  
(za strażnicą)

tel. 501 216 408

pon.-pt. 10.00-16.00  
sobota 10.00-13.00



## EUROLOKUM 43-470 ISTEbNA BESKID 1288

Edward Bielez

Tel./fax. 033-8577280 Tel. 032-3283294, kom. 0695756316

### BIURO NIERUCHOMOŚCI & DORADZTWA BUDOWLANEGO

Pośrednictwo w kupnie, sprzedaży i najmie nieruchomości

### POŻYCZKI I KREDYTY BANKOWE

Zakładanie kont bankowych dla firm i osób fizycznych

Punkt sprzedaży:

THERMA - OKNA & DRZWI PCV

Najwyższa jakość, ceny producenta, rabaty



Pośrednik  
Ubezpieczeniowy  
Teresa Stańko

## UBEZPIECZENIA

- \* KOMUNIKACYJNE/OC/AC/NW
- \* ZIELONA KARTA
- \* KOSZTY LECZENIA ZA GRANICĄ
- \* DOPY MIESZKALNE
- \* ZABUDOWANIA GOSPODARCZE
- \* ZWIERZĘTA DOMOWE

Poniedziałek	Urząd Gminy Istebna	9.00 – 11.00
Wtorek, Środa, Czwartek, Piątek, Sobota	Biuro Koniaków Centrum Dom Ludowy	8.00 – 13.00

Telefony: praca 033-8556493, dom 033-8557102

## Reklamy \* Reklamy \* Reklamy \* Reklamy \* Reklamy

**PPHU Karina - Karina Poloczek**  
43-460 WiśłaAutoryzowany Przedstawiciel „STIHL”  
Wiśła, ul. 1 Maja 43, tel. 033 855 18 60PILARKI, KOSY, ŁAŃCUCHY, OLEJE  
WARSZTAT - NAPRAWA URZĄDZEŃ  
HUSQVARNA, STIHL I INNE  
NAPRAWA KOSIAREK - RATY, SERWIS  
**PROMOCJA KOSIAREK I KOS****PROMOCJA STIHL**Piły spalinowe MS 230, MS 250 pakiet: olej, łańcuch  
Piły profesjonalne MS 341, MS 361  
pakiety promocyjne do 200 zł;  
siekiery, kanister, łańcuch, olej**OŚRODEK**  
**SKOLENIA KIEROWCÓW**  
STANISŁAW KOWALIKZAPISY I WYKŁADY  
GMINNY OŚRODEK KULTURY  
Telefony: 033 - 854 42 48,  
502 742, 508 176 967**BIURO UBEZPIECZEŃ**W DOMU  
HANDLOWYM  
„U GAZDY”Istebna Centrum –  
Ryszard Chwist

	Poniedz.	15 <sup>00</sup> -17 <sup>00</sup>
9 <sup>00</sup> -12 <sup>00</sup>	Wtorek	15 <sup>00</sup> -17 <sup>00</sup>
9 <sup>00</sup> -12 <sup>00</sup>	Czwartek	15 <sup>00</sup> -17 <sup>00</sup>
	Piątek	15 <sup>00</sup> -17 <sup>00</sup>

Środy i soboty nieczynne

Tel. 0601 45 30 46 lub 855 63 10

O.C. komunikacyjne, domy mieszkalne i letniskowe,  
O.C. rolników i zabudowania rolnicze,  
Koszty leczenia w kraju i za granicą.**FPHU W.R. PODŻORSKI****HEBANsc**

- \* MEBLE NA WYMIAR - PROJEKT
- \* AKCESORIA MEBLOWE
- \* KUCHNIE, SZAFY I INNE
- \* ROLETY, ŻALUZJE, MATERACE

WISŁA ul. Kopydło 83  
Tel. 855 33 67 <http://www.heban.org>**Sklep „Meblik”**

Wiśła, ul. 1 Maja 43, tel. 855 18 60

OFERUJEMY MEBLE: TAPICEROWANE,  
MEBŁOŚCIANKI, MEBLE SYSTEMOWE,  
SYPIALNIE, KUCHNIE I PRZEDPOKOJE,  
MATERACE**PROMOCJA -  
WERSALKA  
NA SPRĘŻYNACH  
- JUŻ OD 399 ZŁ****TRANSPORT  
GRATIS,  
RATY**  
*Serdecznie  
zapraszamy!***UBEZPIECZENIA**

- KOMUNIKACYJNE - OC, AC, NW - pakiety
- DOMY, DOMKI LETNISKOWE I INNE ...
- ZWIERZĘTA DOMOWE
- FIRMY - pełny zakres
- KOSZTY LECZENIA ZA GRANICĄ
- FUNDUSZE EMERYTALNE
- GRUPOWE UBEZPIECZENIA  
NA ŻYCIE TYP „P” PZU

WARTA SA

**TANIE UBEZPIECZENIE KOMUNIKACYJNE****- SZEROKI WYBÓR FIRM UBEZPIECZENIOWYCH**

Pośrednictwo Ubezpieczeniowe:

**Małgorzata Michałek**  
Koniaków 733  
tel. 855 71 81  
kom. 500 263 371**BIURO KONIAKÓW-MATYSKA**  
codziennie oprócz niedziel  
9.00-19.00,  
URZĄD GMINY POK. 117  
wtorki 8.30-11.30Z okazji zbliżających się Świąt Bożego  
Narodzenia oraz Nowego 2006 Roku  
wszystkim swoim klientom  
zdrowia, Błogosławieństwa Bożego oraz wszelkiej  
pomyślności w Nowym Roku życzyPośrednik Ubezpieczeniowy  
Małgorzata Michałek”**SALON KOMINKÓW „TYTUS”**43-450 Ustroń, Rynek 6  
tel./fax 033 854 33 27 [www.kominki-tytus.pl](http://www.kominki-tytus.pl)  
czynne: Pn-Pt od 8.30 do 15.30 Sb od 10 do 13

Oferujemy:

- kominki kaflowe
- piece kuchenne
- piece wolnostojące - (kozy)
- wkłady grzewcze żeliwne i stalowe
- akcesoria do budowy kominków  
i instalacji nawiewnych

**Zamienimy piec kaflowy na kominek**

## CIESZYNIANKA WIOSENNĄ

Cieszynianka wiosenna, której łacińska nazwa brzmi *hacquetia epipatis*, jest przez wielu uważana za symbol przyrody Śląska Cieszyńskiego. Występuje ona w dwóch regionach: od wschodnich krańców Alp aż po Adriatyk oraz na Śląsku Cieszyńskim i Morawach. Po ustąpieniu lądolodu, w holocenie, cieszynianka zaczęła pojawiać się na nowych terenach, jak na przykład w okolicach Zawiercia, Krakowa a nawet na Wyżynie Lubelskiej. Przybyła do Polski jako relikw naturalny.



Według legendy, spisanej przez Gustawa Morcinka, było jednak inaczej... Otóż niegdyś, podczas wojny trzydziestoletniej, w cieszyńskim zamku przebywali Szwedzi. Jeden z nich, zraniony podczas bitwy, umarł w śląskiej chałupie, opatrywany przez zamieszkującą ją dziewczynę. Ta, zakochana, rozsypała na jego grobie znalezione przy ciele zmarłego wrzeczki ze szwedzką ziemią. Wiosną zakwitły na grobie nieznanne kwiaty, nazwane przez miejscową ludność cieszynianką, która przywędrowała do Polski ze Szwecji. Ciekawe jest to, że w Skandynawii nigdy nawet nie słyszano o takiej roślinie. Dlaczego powstała więc taka legenda? Tego nie wiadomo.

Cieszyniankę chroni się w wielu miejscach: cieszyńskich laskach miejskich (nad Olzą i Puńcówką, w rezerwacie „Kopce”), na skoczowskiej Skarpie Wiślickiej i w innych rezerwatach, gdyż została wpisana na listę gatunków zagrożonych wyginieciem.

Tekst i foto: Jarosław Gil

## ELIMINACJE POWIATOWE SZKÓŁ W PIŁCE NOŻNEJ



Zwycięska drużyna z SP 1 Koniaków z opiekunami.



Wręczenie dyplomu dla najlepszej drużyny kapitanowi SP 1 Koniaków

## Jubileusze pożycia małżeńskiego



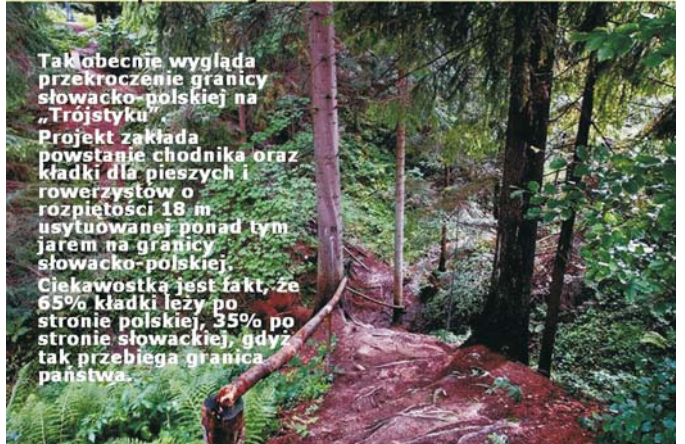
# Realizacja programu Interreg

## Efekt Transgraniczny



Przyznane Istebnej prawie **396 tys. zł** na kolejny projekt w ramach INTERREG IIIA Polska-Republika Słowacka pozwoliły na zmodernizowanie **3,2 km dróg lokalnych** w Jaworzynce, dróg prowadzących bezpośrednio do granicy państwa. W ramach Programu Rozwoju Trójstoku partnerzy zobowiązali się do realizacji komplementarnych projektów, które znacznie poprawią sieć komunikacyjną w tym regionie.

## Kładka ponad jarem PL-65% SK-35%



Tak obecnie wygląda przekroczenie granicy słowacko-polskiej na „Trójstoku”. Projekt zakłada powstanie chodnika oraz rowerzystów o rozpiętości 18 m usytuowanej ponad tym jarem na granicy słowacko-polskiej. Ciekawostką jest fakt, że 65% kładki leży po stronie polskiej, 35% po stronie słowackiej, gdyż tak przebiega granica państwa.

Łączne nakłady kosztów planowane do poniesienia na realizację niniejszego projektu oszacowano na **380 tys. zł**, a kwota dofinansowania wynosi **270 tys. zł**.

Poza wspomnianą kładką powstana w miejscu pokazanym w fotografii **100 m** zmodernizowanej drogi do nowopowstałego przejścia granicznego.

**100 m** dla pieszych i

rowerzystów

Realizacja projektu trwa, zakończenie nastąpi przed 30 czerwca 2007 r.

Równoległe do działań Gminy Istebna postępują roboty po stronie słowackiej.

Elementy wiążące oba projekty (kładka dla pieszych) musi być realizowany wspólnie przez obu beneficjentów. Konieczne jest zatem wspólne przeprowadzenie procedury zamówień publicznych i koordynacja wszystkich działań z tym związanych.

**Droga i chodnik na „Trójstok” dzięki INTERREG IIIA Polska-Republika Słowacka**

## Dobre praktyki i doświadczenia na pograniczu PL-SK-CZ



Istebna rozwija swoje plany. Zaczęliśmy od podstawowej infrastruktury, a teraz wraz z zagranicznymi partnerami zwiększamy swoją i regionu atrakcyjność turystyczną.

## Transgraniczne trasy kolarstwa górskiego z wykorzystaniem dofinansowanych dróg



Jednym z efektów działań na styku 3 krajów jest organizowana w Istebnej edycja największego cyklu zawodów w kolarstwie górskim (Bike Maraton), którego ponad 100 km trasa w bieżącym roku prowadzona była po stronie słowackiej. Znaczną część trasy przebiegała po drogach objętych dofinansowaniem INTERREG IIIA!

Impreza tego typu impreza w Polsce o charakterze transgranicznym, dzięki której w szybkim tempie wzrasta atrakcyjność turystyczna regionu, zwłaszcza w zakresie sportu i turystyki rowerowej. Poparciem dla tej idei wyraził się Gary Fisher, „ojciec” i guru światowego kolarstwa.

Celemy rozwijać współpracę i mamy w tym zakresie inne innowacyjne projekty o charakterze transgranicznym, które jeśli zyskają uznanie Unii Europejskiej, będą realizowane w niedalekiej przyszłości z korzyścią dla mieszkańców i turystów. Projekty te dotyczą nie tylko infrastruktury komunikacyjnej, ale także turystyki sportowej i kultury.

## Projekty infrastrukturalne realizowane w ramach Programu INTERREG IIIA w Istebnej

- ✓ Poprawa dostępności obszaru pogranicza poprzez modernizację dróg lokalnych (Oleki w Istebnej)  
Program: INTERREG IIIA Polska - Czeski  
Wartość projektu: 1,1 mln zł  
Dofinansowanie EFRR: 824 tys. zł  
Produkt bezpośredni: 3,2 km zmodernizowanej drogi  
Projekt zakończony rzeczowo i finansowo (po refundacji końcowej)
- ✓ Poprawa dostępności obszaru pogranicza poprzez modernizację dróg lokalnych (Polana, Korbasy, Ćupienie w Jaworzynce - etap I Programu Rozwoju Trójstoku)  
Program: INTERREG IIIA Polska - Republika Słowacka 2004 - 2006  
Wartość projektu: 794 tys. zł  
Dofinansowanie EFRR: 595,8 tys. zł  
Produkt bezpośredni: 4,4 km zmodernizowanej drogi  
Projekt zakończony rzeczowo i finansowo (refundacja końcowa przed zatwierdzeniem)
- ✓ Budowa transgranicznego połączenia komunikacyjnego Jaworzynka-Cierne dla planowanego turystycznego polsko-słowackiego przejścia granicznego.  
Wartość projektu: 360 tys. zł  
Dofinansowanie EFRR: 270 tys. zł  
Okres realizacji: 2006-2007  
Produkt bezpośredni: 0,9 km zmodernizowanej drogi, 85 m wybudowanego chodnika, 18 m kładka dla pieszych

„Nasza Trójwiesć” - wydaje URZĄD GMINY w Istebnej Adres: 43-470 ISTEbNA 1000, tel. 033 85-56-087 - woj. śląskie  
Adres strony internetowej Gminy Istebna: [www.ug.istebna.pl](http://www.ug.istebna.pl), adres poczty elektronicznej Urzędu Gminy: [urząd.gminy@ug.istebna.pl](mailto:urząd.gminy@ug.istebna.pl)  
Redaguje Zespół w składzie: Krystyna Rucka, Teresa Łaszewska, Janusz Waszut oraz Jacek Kohut (GCI).

Korekta: Krystyna Rucka

Skład komputer. i druk: INTERFON, Cieszyn, ul. Olszaka 5, tel. 033 8510 543, fax 033 8511 643, e-mail: [interfon@neostrada.pl](mailto:interfon@neostrada.pl)

Za treść ogłoszeń redakcja nie odpowiada